

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK ÉVES BESZÁMOLÓJA

JELENTÉS A 2013. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉV GAZDÁLKODÁSÁRÓL

I ALAPTEVÉKENYSÉG

Az EKB 2013. évi tevékenységét részletesen az Éves jelentés vonatkozó fejezetei mutatják be.

2 CÉLOK, FELADATOK

Az EKB céljait és feladatait a KBER alapokmánya (2. és 3. cikk) ismerteti. Az EKB elnöke az Éves jelentéshez fűzött előszavában a célok tükrében értékeli a bank teljesítményét.

3 FŐBB ERŐFORRÁSOK, FOLYAMATOK

AZ EKB SZERVEZETI IRÁNYÍTÁSA

Az EKB döntéshozó szervei az Igazgatóság, a Kormányzótanács és az Általános Tanács. Az EKB szervezetirányítási rendszerének része továbbá a magas szintű Számvizsgáló Bizottság, a belső és külső ellenőrzés különböző szintjei, valamint két magatartási kódex és egy etikai szabályzat.

Az EKB és az eurorendszer szervezeti irányítását tovább erősítendő, a Kormányzótanács munkáját a Számvizsgáló Bizottság segíti, mégpedig a következő feladatkörök tekintetében: a pénzügyi információk megbízhatósága; a belső ellenőrzési folyamatok felvigyázása; összeegyeztethetőség a vonatkozó jogszabályokkal, rendeletekkel és magatartási kódexekkel; az EKB és az eurorendszer könyvvizsgálói feladatkörének ellátása.

A KBER alapokmánya a külső ellenőrzés két szintjét határozza meg: a külső könyvvizsgálót, aki (a 27. cikk [1] bekezdése értelmében) az EKB éves beszámolóját auditálja, valamint az Európai Számvevőszéket, amely (a 27. cikk [2] bekezdése értelmében) az EKB gazdálkodásának működési hatékonyságát vizsgálja. Az EKB külső könyvvizsgálóinak függetlenségébe vetett bizalom erősítése érdekében a könyvvizsgáló cégek rotációs rendszerben, ötévente váltják egymást ebben a pozícióban. 2013-ban a 2017-es pénzügyi évvel záruló időszakra az Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft könyvvizsgáló céget neveztek ki az EKB külső könyvvizsgálójának.

Az EKB belső ellenőrzési struktúráján belül működési kockázatkezelési rendszert dolgozott ki, amelyben minden szervezeti egység önállóan felel a működési kockázatok kezeléséért és ellenőrzéséért, valamint tevékenységének eredményességéért és hatékonyságáért. A működési kockázatkezelést érintő felvigyázási szerepkörének ellátásában az Igazgatóságot a Működési Kockázati Bizottság (ORC) támogatja.

Az EKB Kockázatkezelési Igazgatósága felel a Bank valamennyi pénzügyi műveletére vonatkozó pénzügyi kockázatkezelési keretrendszerért, továbbá kockázatkezelési szempontból felügyeli és értékeli az eurorendszer monetáris politikájára és tartalékkézelésére vonatkozó működési kereteit, illetve utóbbi működésének fejlesztését célzó javaslatokat terjeszt elő.

Az EKB belső ellenőrzési struktúrájában költségvetési ügyekben a felelősség és az elszámoltathatóság elsősorban a szakterületek illetékességi körébe tartozik. Az Emberi Erőforrás, Költségvetési és Szervezeti Ügyek Főigazgatóságán belül a Költségvetési, Kontrolling, és Szervezeti Osztály (BCO) a szakterületekkel együttműködve kidolgozza az EKB forrásainak keretrendszerét, továbbá összeállítja és figyelemmel kíséri a stratégiai tervezést és a hozzájuk kapcsolódó működési költségtervezést. A BCO feladata az EKB- és a KBER-szintű projektek tervezése, erőforrás-ellenőrzése, valamint a hozzájuk kapcsolódó költség-haszon elemzések és beruházási elemzések elkészítése. Azt, hogy a tényleges kiadások mennyire vannak összhangban a megállapított költségvetéssel, az Igazgatóság (amely a BCO tanácsait is figyelembe veszi) és a Kormányzótanács (amelynek munkáját az EKB és az NKB-k szakembereit tömörítő Költségvetési Bizottság [BUCOM] segíti) kíséri rendszeresen figyelemmel. Az EKB eljárási szabályzatának 15. cikke értelmében a BUCOM úgy segíti a Kormányzótanács munkáját, hogy még a kormányzótanácsi előterjesztés előtt részletesen értékeli az EKB éves költségvetési javaslatait és az Igazgatóság kiegészítő költségvetési finanszírozásra benyújtott kérelmeit.

Az Igazgatóság közvetlen hatáskörébe tartozó Belső Ellenőrzési Igazgatóság is végez független könyvvizsgálatot.

A bank alkalmazottaira vonatkozó átfogó etikai feltételrendszer egyfelől iránymutatásként szolgál, másfelől rögzíti az etikai konvenciókat, normákat és viszonyítási pontokat. Az intézmény alkalmazottainak feladataik ellátása során szigorú etikai szabályokat kell betartaniuk, csakúgy, mint a nemzeti központi bankokkal (NKB), közigazgatási szervekkel, piaci szereplőkkel, a média képviselőivel és a szélesebb nyilvánossággal való kapcsolattartása során. A két másik magatartási kódex kifejezetten az EKB döntéshozó testületeire vonatkozó etikai normákat ismerteti. Az igazgatósági tagokra és az alkalmazottakra vonatkozó szabályok egységes értelmezéséről az Igazgatóság által kinevezett etikai szakértő gondoskodik. A Kormányzótanács pedig a maga részéről etikai tanácsadót nevezett ki és bízott meg azzal a feladattal, hogy segítse tagjait a különböző szakmai etikai kérdésekben eligazodni.

Az EKB szervezeti irányításáról további tájékoztatás az Éves jelentés 8. fejezetének 1. pontjában található.

IGAZGATÓSÁGI TAGOK

Az Igazgatóság tagjait a monetáris politikai és a banki területen komoly szakmai tekintélyt és tapasztalatot szerzett jelöltek közül az EU Tanácsának ajánlása alapján – amelynek kibocsátását az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával való egyeztetés előzi meg – az Európai Tanács nevezi ki.

Az igazgatósági tagok alkalmazási feltételeit a Kormányzótanács határozza meg annak a hattagú bizottságnak a javaslatára támaszkodva, amelyből három tagot ő, hármat pedig az EU Tanácsa delegál.

Az igazgatóság tagjainak javadalmazását, valamint a nekik fizetett egyéb pótlékokat és juttatásokat az éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontja ismerteti.

ALKALMAZOTTAK

2013-ban az EKB emberierőforrás-gazdálkodása a munkahelyi kultúrára, a nemek közötti egyenlőségre (diverzitás), a munkaerő-felvételre, a szakmai továbbképzésre és az alkalmazási feltételekre összpontosított. A munkahelyi kultúrához kapcsolódó tevékenység középpontjában továbbra is a szakmai etika és a teljesítménymenedzsment témaköre állt. Utóbbi tekintetében az EKB „alulteljesítési eljárást” (underperformance procedure) dolgozott ki azon dolgozóinak támogatására, akiknek legalább kielégítő szintre fel kell hozniuk teljesítményüket. Az év során a bank úgy döntött, hogy a nemek közötti megoszlás tekintetében irányszámokat vezet be, továbbá diverzitási akcióterv végrehajtásába kezdett. Ezen intézkedések célja az volt, hogy középtávon jelentősen emelkedjen a magas beosztásban dolgozó nők aránya.

Az EKB továbbra is támogatja a vezetőket és az alkalmazottakat a szükséges képességek megszerzésében és fejlesztésében, valamint szakmai készségeik javításában. 2013 januárjában a bank két-éves pályamódosítás-segítő (career transition) programot indított azok számára, akik hosszabb ideje ugyanabban vagy hasonló pozícióban dolgoznak, és akik hajlandók pályafutásukat az EKB-n kívül folytatni. Az év folyamán az egységes felügyeleti mechanizmus előkészületi munkálatai is intenzíven folytak. Ennek jegyében az EKB szakértői tanulmányutakon vagy továbbképzéseken vehettek részt az illetékes nemzeti hatóságoknál.

Az EKB-val szerződéses munkaviszonyban álló alkalmazottak (teljes munkaidős egyenértéken vett)¹ átlagos létszáma a 2012. évi 1615 főről 2013-ban 1683 főre emelkedett. 2013 végén az alkalmazotti létszám 1790 fő volt. További információk az éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontjában, valamint az Éves jelentés 8. fejezetének 2. pontjában olvashatók (utóbbi részletesebben bemutatja a bank emberierőforrás-gazdálkodását).

PORTFÓLIÓKEZELÉS

Az EKB kétféle befektetési portfólióval rendelkezik: az egyik egy USA-dollárban és japán jenben denominált devizatartalék-befektetési portfólió, a másik pedig egy euróban denominált sajáttőke-befektetési portfólió. Ezen túlmenően a bank saját nyugdíjrendszeréhez kapcsolódó eszközöket külső alapkezelő által kezelt portfólióba fektetik. Az EKB-nak monetáris politikai célú értékpapír-állománya is van, amely az értékpapír-piaci programmal és a két fedezettkötvény-vásárlási programmal összefüggésben került birtokába.

AZ EKB PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓJÁNAK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

A KBER alapokmányának 26. cikk (2) bekezdése értelmében az EKB éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelveknek megfelelően.²

Az Igazgatási Főigazgatóság Pénzügyi Beszámolási és Politikai Osztályának feladata a többi szakterülettel együttműködve elkészíteni az éves beszámolót, és gondoskodni arról, hogy a teljes kapcsolódó dokumentáció időben eljusson az könyvvizsgálókhoz, azután pedig a döntéshozó testületekhez.

¹ Az adat a végleges, a határozott időre és rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazottakat, valamint a friss diplomások programjának résztvevőit foglalja magában, de nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levőket. Beleértendő továbbá a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levők is.

² Lásd a számviteli irányelveket.

A Belső Ellenőrzési Igazgatóság független és objektív biztosítási és konzultációs szolgáltatást nyújt a bank működésének javításához. Ennek keretében a pénzügyi beszámolási eljárások és az EKB éves beszámolója belső audit tárgyát képezheti. Az érintett szakterületek felé adott esetben ajánlásokat is megfogalmazó belső ellenőrzési beszámolók az Igazgatóság elé kerülnek.

Az EKB Eszköz- és Forrásbizottsága – amely az EKB piaci műveletekért, pénzügyi beszámolásért, kockázatkezelésért és költségvetési ügyekért felelős szakterületeinek képviselőiből áll – következetesen ellenőrzi és értékeli az EKB mérlegét és eredménykimutatását potenciálisan befolyásoló összes tényezőt. Áttekinti az éves beszámolót és a hozzá kapcsolódó dokumentációt, még mielőtt az az Igazgatóság elé kerülne jóváhagyásra.

Az EKB éves beszámolóját továbbá független külső könyvvizsgáló is auditálja, akinek kinevezését a Kormányzótanács ajánlására az EU Tanácsa hagyja jóvá. A külső könyvvizsgálók megvizsgálják az EKB könyveit és számláit, továbbá teljes körű hozzáférésük van a bank tranzakcióival kapcsolatos információkhoz. Könyvvizsgálói szakvélemény formájában kell nyilatkozniuk arról, hogy az éves beszámoló megbízható és valós képet fest-e az EKB pénzügyi helyzetéről és tevékenységének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által megfogalmazott alapelvekkel. Azt is értékelniük kell, hogy az éves beszámoló elkészítése és bemutatása során a megfelelő belső ellenőrzési intézkedéseket alkalmazták-e, hogy a számviteli politika megfelelő volt-e, és hogy az Igazgatóság számviteli becslései megállják-e a helyüket.

Miután az Igazgatóság engedélyt adott a pénzügyi beszámoló publikálására, a beszámoló (a külső könyvvizsgálói szakvéleménnyel és a kapcsolódó dokumentációval együtt) a Számvizsgáló Bizottság elé kerül, amelynek feladata a teljes anyag kormányzótanácsi jóváhagyás előtti áttekintése.

Az Igazgatóság úgy határozott, hogy a 2013-tól kezdődően a Kormányzótanács februári második ülésén hagyja jóvá az éves beszámolót, amelyet közvetlenül ezután nyilvánosságra is hoz.

4 KOCKÁZATKEZELÉS

Az EKB mind pénzügyi, mind működési kockázatnak ki van téve. Tevékenységének egyik kulcseleme a kockázatkezelés, amely a kockázatok feltárásának, értékelésének, enyhítésének és figyelemmel kísérésének folyamatán keresztül zajlik.

PÉNZÜGYI KOCKÁZATOK

Pénzügyi kockázatok az EKB fő tevékenységéből és tőkeallokációjából, ezen belül (i) nemzetközi tartálékainak és aranykészleteinek, (ii) euróban denominált befektetési portfólióinak és (iii) monetáris célból vásárolt értékpapír-állományának kezeléséből adódnak. A pénzügyi kockázat hitel-, piaci és likviditási kockázat formájában jelenik meg. Az eszközallokációval kapcsolatos döntéseket az EKB hozza, amely egyszersmind megfelelő kockázatkezelési keretrendszereket is működtet, figyelembe véve az egyes portfóliók céljait, a pénzügyi kitettséget, valamint a döntéshozó testületek kockázati preferenciáit. Hogy ez utóbbiak minden esetben tükröződjének, a bank folyamatosan ellenőrzi és méri a kockázatokat, szükség esetén meghozza a megfelelő kockázatnyhító intézkedéseket, továbbá rendszeresen felülvizsgálja eszközallokációját és kockázatkezelési keretrendszereit.

A pénzügyi kockázat számszerűsítésére többféle mérőszám is használható. Az EKB ezeket a kockázatokat a saját maga által kidolgozott, közös piaci- és hitelkockázat-szimulációs keretrendszeren

alapuló becslési technikák segítségével becsüli. A legfontosabb modellezési fogalmakat, technikákat és a kockázati mérőszámokat megalapozó feltevéseket a piaci normák alapján alakították ki, és ugyanezeket a piaci normákat is tükrözik.³ Az EKB annak érdekében, hogy átfogó képet kapjon a potenciális kockázati eseményekről, amelyek különböző gyakorisággal és intenzitással következhetnek be, kétféle statisztikai mérőszámra támaszkodik: a kockázatos értékre (VaR) és a „várható veszteség”-re (Expected Shortfall),⁴ amelyeket különböző konfidenciaszinteken számít. Emellett az érzékenységi és a különböző forgatókönyv-elemzések is segítenek jobban megérteni és kiegyensúlyozni a statisztikai kockázati becsléseket.

A 95%-os konfidenciaszinten, egyéves időhorizontra számított VaR (VaR95%) azt mutatja, hogy 2013. december 31-én az EKB pénzügyi eszközein keresztül összesen 8,6 milliárd euro összegű pénzügyi kockázatnak volt kitéve, amely alacsonyabb, mint a 2012. december 31-én becsült adat (10,5 milliárd euro).⁵

HITELKOCKÁZAT⁶

Az EKB a hitelkockázatot – amely hitel-nemteljesítési kockázatból és hitelmigrációs kockázatból áll – elsősorban a kitétségi limitek rendszerén, és bizonyos hitelműveletek esetében biztosítéknyújtási technikákon keresztül kezeli. Az EKB által a hitelkockázattal szembeni kitétségének meghatározására alkalmazott kockázatkezelési intézkedések és limitek a különböző portfóliók gazdaságpolitikai vagy befektetési célját tükrözik.

Noha a bank nemzetközi tartalékai mind a hitel-nemteljesítési, mind a migrációs kockázatnak ki vannak téve, ezek mértéke minimális, mivel e tartalékot a devizapiaci intervenciók esetleges végrehajtására képzik, így kiváló hitelminőségű eszközökbe fektetik.

Az aranykészletek hitelkockázati szempontból semlegesek, mivel az EKB harmadik félnek nem nyújt hitelt aranyban.

Az euróban denominált befektetési portfólió célja, hogy jövedelmet generáljon az EKB működési költségeinek fedezéséhez, megőrizve a befektetett tőke értékét. Éppen ezért a hozamok nagyságával kapcsolatos megfontolások viszonylag nagyobb szerepet játszanak e portfólió eszközallokációjában és kockázatkezelési keretrendszerében, mint az EKB nemzetközi tartalékáiban. Ennek ellenére a hitelkockázatot itt is mérsékelt szinten tartják.

3 A nemteljesítésre és a fel-, illetve leminősítésre vonatkozó valószínűségeket a legismertebb hitelminősítő intézetek által publikált nemteljesítési és besorolásváltozási tanulmányok (rating transition studies) alapján adják meg. A volatilitást, a korrelációt és általánosságban a hitelkockázati és a piaci kockázati változók együttes mozgását többfaktoros kopula megközelítéssel modellezik, és a modellt hosszú távú múltbeli adatok alapján kalibrálják.

4 A kockázatos érték (Value at Risk – VaR) a pénzügyi eszközök egy adott portfólióját fenyegető potenciális veszteség felső küszöbértéke, amelynél – egy statisztikai modell alapján – bizonyos valószínűséggel (konfidenciaszint mellett) nem lesz nagyobb a veszteség egy meghatározott kockázati horizonton. A várható veszteség (Expected Shortfall – ES) egy olyan koherens kockázati mérőszám, amelyet ha ugyanarra az időhorizontra és konfidenciaszintre alkalmazunk, a VaR-nál konzervatívabb eredményt kapunk, mivel az ES azt a valószínűséggel súlyozott átlagveszteséget méri, amely a VaR-küszöböt is meghaladja, és amely a lehető legrosszabb forgatókönyv bekövetkezése során keletkezik. A veszteség ebben az összefüggésben az EKB portfólióinak a mérlegkimutatásban a tárgyidőszak elején szereplő nettó vagyonértéke, és az időszak végi szimulált értékek közötti különbség.

5 Az itt közölt kockázati adatokat konzisztens módszertan, feltevések és 2012. december 31-én és 2013. december 31-én mért kitétségi inputparaméterek segítségével becsülték. Az ebben a jelentésben szereplő 2012. december 31-i becsült kockázati adatok és az EKB 2012-es Éves jelentésében publikált számok közötti eltérés módszertani finomításokból adódik.

6 Hitel-nemteljesítési kockázat a „nemteljesítési esemény” – a kötelezett (ügyfél vagy kibocsátó) pénzügyi kötelezettségeinek késedelmes teljesítése – okozta pénzügyi veszteség kockázata. A hitelkockázat általánosabb definíciója a hitel-nemteljesítési kockázat mellett a „hitelmigráció” kockázatát is magában foglalja. A hitelmigrációs kockázat abból adódik, hogy valamely pénzügyi eszköz hitelminőségének vagy -minőségének jelentős romlása miatt átárazódhatnak ezek az eszközök, ez pedig pénzügyi veszteséget generál.

A két fedezettkötvény-vásárlási és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapírokkal kapcsolatos kitétséget nem valószínű, hogy érinti a hitelmigrációs kockázat, mivel ezeket az állományokat futamidő végéig megtartott kategóriába sorolják, vagyis nem értékelik piaci áron. Hitel-nemteljesítési kockázatnak azonban ki lehetnek téve ezek a nyitott pozíciók. A fedezettkötvény-vásárlási programok kapcsán tartott portfóliók hitel-nemteljesítési kockázatát az eszközallokáció, a kitétségi limitek és a megfelelőségi keretrendszerek révén mérsékelt szinten tartják, aminek köszönhetően kiváló hitelminőségű fedezett kötvényekből álló, diverzifikált portfólió jön létre. Az értékpapír-piaci program esetében a hitelkockázati profilt a vásárlások egyes országok közötti megoszlása határozza meg, amely pedig monetáris politikai megfontolásokon alapul. Az így jelentkező hitelkockázat az EKB toleranciaszintje alatt van.

PIACI KOCKÁZAT⁷

Az EKB a birtokában lévő eszközök kezelése során főleg deviza- és termékpiaci kockázatnak (aranyárkockázat) van kitéve,⁸ továbbá kamatkockázattal is számolnia kell.⁹

DEVIZA- ÉS TERMÉKPIACI KOCKÁZAT

Az EKB nemzetközi tartalékain és aranykészletein keresztül mind deviza-, mind termékpiaci kockázatnak ki van téve. A kitétség nagysága, valamint a devizaárfolyamok és az aranyárfolyam ingadozása miatt a bank pénzügyi kockázati profiljában ez a kétfajta kockázat meghatározó.

Az arany és a nemzetközi tartalékok gazdaságpolitikai jelentősége miatt (lásd az Éves jelentés 2. fejezetének 1.3 pontját) az EKB nem törekszik a deviza- és termékpiaci kockázat kiküszöbölésére. E kockázatokat jórészt a különböző devizaállományok és az arany diverzifikálásával enyhítik, jóllehet az eszközallokációt elsősorban az határozza meg, hogy hol lehet szükség gazdaságpolitikai intervencióra.

Az EKB teljes kockázati profiljában meghatározó szerepet kap a deviza- és termékpiaci (aranyár-) kockázat. E kockázatok döntő része az aranyár és az USD/EUR-árfolyam ingadozásából adódik. Az eurorendszer szabályainak értelmében az arany átértékelési számláját – amely 2013. december 31-én 10,1 milliárd eurót (2012-ben 16,4 milliárd eurót) tett ki – és az USA-dollár átértékelési számláját – amely 2013. december 31-én 1,7 milliárd eurót (2012-ben 3,3 milliárd eurót) tett ki – igénybe lehet venni a mögöttük álló eszközök jövőbeli kedvezőtlen árfolyamváltozása hatásának semlegesítésére, megakadályozva ezzel azt, hogy bármilyen módon befolyásolják az EKB eredménykimutatását.

Az EKB aranykészletei jelentősen leértékelődtek 2013 során, ám ennek hatását teljes mértékben semlegesítette a megfelelő átértékelési számla. A leértékelődés révén az EKB aranykészletének piaci értéke csökkent, ami a deviza- és termékpiaci kockázat csökkenését eredményezte.

7 A piaci kockázat a pénzügyi veszteség bekövetkezésének kockázata, amely a piaci árfolyamoknak és a kamatoknak hiteleseményhez nem köthető megváltozásából adódik.

8 A devizapiaci kockázat a devizában denominált pozíciókon keletkezett pénzügyi veszteségnek az árfolyam-ingadozásból eredő kockázata. A termékpiaci kockázat az árucikkek piaci árfolyam-ingadozásán realizálódott pénzügyi veszteség kockázata.

9 A kamatkockázat a pénzügyi veszteség azon kockázata, amely pénzügyi instrumentumok piaci értékvesztése miatt realizálódik a rájuk vonatkozó kamatláb (hozam) kedvezőtlen alakulása miatt.

KAMATKOCKÁZAT

A két fedezettkötvény-vásárlási program és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapírokat futamidő végéig megtartott kategóriába sorolják, tehát nem értékelik őket piaci árfolyamon, így kamatkockázatnak sincsenek kitéve.

Az EKB nemzetközi tartalékainak és euróban denominált befektetési portfólióinak zömét ellenben rögzített hozamú értékpapírokba fektetik, amelyeket piaci árfolyamon átértékelnek, így ki vannak téve a kamatkockázatnak. Ezt a kamatkockázatot eszközallokációs politika és piaci kockázati limitek segítségével kezelik. Utóbbin keresztül gondoskodnak arról, hogy a piaci kockázat azon a szinten maradjon, amely tükrözi a banknak a különböző portfóliókra vonatkozó kockázat-hozam preferenciáit. Ha a különböző kockázat-hozam preferenciákat a fix kamatozású portfóliók módosított durációjával (modified duration)¹⁰ fejezzük ki, az eltérő kockázat-hozam preferenciák miatt az euróban denominált befektetési portfólió esetében hosszabb módosított durációt kapunk, mint a nemzetközi tartalékokéban.

Az EKB korlátozott kamatkockázatnak van kitéve, amely az év folyamán alacsony szinten összességében stabil maradt.

LIKVIDITÁSI KOCKÁZAT¹¹

Az euro meghatározó tartalékdeviza mivoltából, az EKB központi banki szerepéből, valamint eszköz- és forrásstruktúrájából adódóan az EKB-nak jelentősebb likviditási kockázata csak abból adódhat, ha egy adott eszközt nem tud megfelelő időn belül piaci áron likviddé tenni, és emiatt pénzügyi veszteséget szenved. Az EKB portfólióinak stabilitása és meghatározott céljuk miatt az EKB fő likviditási kockázata a nemzetközi tartalékokkal függ össze, mivel, hogy devizapiaci intervencióit végre tudja hajtani, adott esetben rövid idő alatt kell likviddé tennie ezeket az eszközeit.

Az EKB nemzetközi tartalékaihoz kapcsolódó likviditási kockázatot eszközallokáció és határértékek bevezetésén keresztül kezelik, amivel arról kívánnak gondoskodni, hogy az EKB eszközállományának kellően nagy hányadát lehessen gyorsan likvid eszközre váltani anélkül, hogy az ár érdemben megváltozna.

Az EKB portfólióinak likviditási kockázati profilja nagyjából változatlan maradt 2013-ban.

MŰKÖDÉSI KOCKÁZAT

Az EKB-ra vonatkoztatva a működési kockázat annak kockázatát jelenti, hogy az intézményt (i) emberi tevékenység,¹² (ii) belső szervezetirányítási és üzletmeneti folyamatok nem megfelelő végrehajtása, e folyamatok kudarca vagy az őket támogató rendszerek összeomlása, valamint (iii) valamely külső esemény (pl. természeti katasztrófa, külső támadás) miatt negatív pénzügyi, üzletmeneti vagy jó hírért érintő (reputációs) hatás éri. A bank összes tevékenységét magában foglaló működési kockázatkezelő (ORM) rendszer szerves része az intézmény szervezetirányítási és vezetési folyamatainak. Az ORM fő célja kellően gondoskodni arról, hogy az EKB ellássa küldetését és elérje céljait, továbbá veszteség, visszaélés és kár ellen védeni az intézmény hírnevét és egyéb eszközeit.

¹⁰ A módosított duráció a portfóliók értékének a hozamgörbék párhuzamos eltolódásaira való érzékenységét méri.

¹¹ Az EKB esetében likviditási kockázatnak az abból a helyzetből adódó pénzügyi veszteség lehetőségét értjük, amikor a piac képtelen fel-szívni a tömeges eladási megrendeléseket anélkül, hogy jelentősen le ne törné az árat.

¹² Az „emberi tevékenység” kifejezés itt általánosabb jelentésben szerepel: a dolgozók tettein túl hibás emberierőforrás-kezelésre és személyzeti politikára is utal.

A kockázatok előzetes feltárása az érintett szakterületek feladata. Működési kockázatkezeléssel kapcsolatos kérdésekben a szakterületek a Működéskockázat- és Üzletmenetfolytonosság-kezelési Szakcsoporthoz fordulhatnak segítségért. Az EKB felvázolta a kockázatok potenciális forrásait, a kockázati eseményeket és ezen események potenciális hatásait. Az EKB kockázati életciklus defíniója az adott működési kockázat folyamatos és szisztematikus feltárását, elemzését, a rá való reagálást, a róla való beszámolást, valamint figyelemmel kísérést foglal magában. Az intézmény emellett kockázati toleranciapolitikát is kidolgozott, amely meghatározza a működési kockázatnak az általa még kezelhető szintjét.

5 PÉNZÜGYI ERŐFORRÁSOK

TŐKE

Horvátország 2013. július 1-jei uniós csatlakozásával módosult a nemzeti központi bankoknak az EKB tőkéjéből való részesedése (tőkejegyzési kulcsa), a bank jegyzett tőkéje pedig 10 825 millió euróra emelkedett.

Az euroövezeten kívüli többi NKB-hoz hasonlóan a Hrvatska narodna banka is befizette az EKB működési költségeihez való hozzájárulását, amely a jegyzett tőke rá eső része 3,75%-ának felel meg. Horvátország uniós csatlakozása nyomán az EKB befizetett tőkéje összességében a 2013. június 30-i 7650 millió euróról 2013. július 1-jén 7653 millió euróra emelkedett.

A változások részletesebb leírása az éves beszámoló „Saját tőke” című 16. pontjában olvasható.

DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB-, HITEL- ÉS ARANYÁRFOLYAM-KOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK

Mint ahogy az EKB legtöbb eszközét és kötelezettségét rendszeres időközönként ártértékelik az aktuális devizapiaci és értékpapír-árfolyamok figyelembevételével, az árfolyam-kockázati és, kisebb mértékben, kamatkockázati kitettség jelentősen befolyásolja az EKB nyereségességét. A kockázati kitettség legnagyobb forrása az EKB aranykészletei, valamint az USA-dollárban és japán jenben denominált devizatartaléka, amely jellemzően kamatozó instrumentumokba van fektetve. Az EKB befektetési portfóliói és monetáris politikai céllal vásárolt értékpapír-állománya további hitelkockázati kitettséget eredményez.

Az e kockázatoknak való nagyfokú kitettség, valamint az ártértékelési számlák nagysága miatt a bank céltartalékot tart fenn a devizaárfolyam-, a kamatláb-, a hitel- és az aranyárfolyam-kockázat fedezésére. Az EKB a céltartalék nagyságát és további indokoltságát évről évre felülvizsgálja. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesz, így különösen a kockázatos eszközök állományának méretét, az adott pénzügyi évben felmerülő kockázati kitettségek nagyságát, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint a kockázatértékelést, amely a kockázatos eszközök kockázattalított értékének számításán (a VaR módszertan következetes alkalmazásán) alapszik. A kockázati céltartalék és az EKB általános tartalékalapjának részét képző összegek együttesen nem haladhatják meg az euroövezeti NKB-k által befizetett tőke értékét.

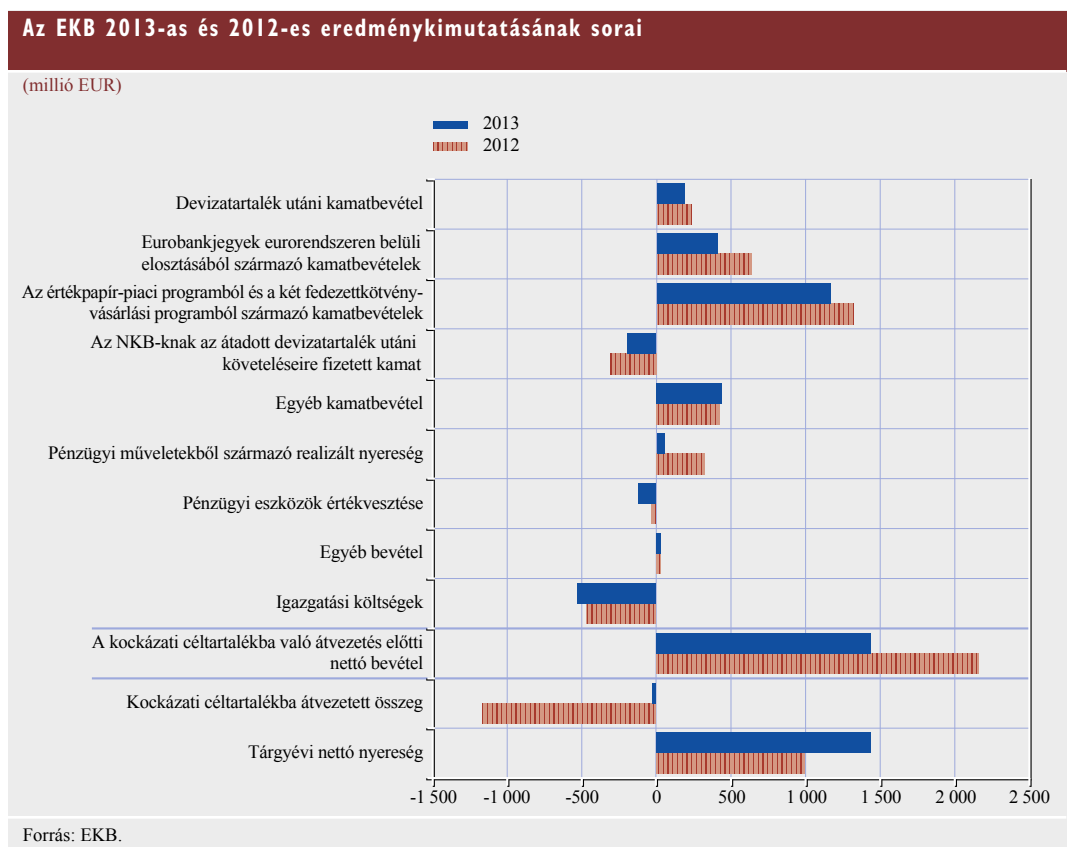
A 2012. december 31-i állapot szerint a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék 7529 millió eurót tett ki. A kockázatértékelési eredmények alapján a Kormányzótanács úgy döntött, hogy 2013. december 31-i hatállyal 7530 millió euróra emeli a

céltartalékot. Ez az összeg megegyezik az EKB-nak az euroövezeti NKB-k által 2013. december 31-i állapot szerint befizetett tőkéjével.

6 A 2013. ÉV PÉNZÜGYI EREDMÉNYE

Az EKB a 2013-as évet 1440 millió eurós (2012-ben 995 millió eurós)¹³ nettó nyereséggel zárta, miután 0,4 millió eurót (2012-ben 1166 millió eurót) átvezetett a kockázati céltartalékba. Az átvezetés és további 9,5 millió euro visszatarthatása után – amelyet az elmúlt évek nyereségének kiigazítása tett szükségessé (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazotknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját) – a bank fennmaradó 1430 millió eurós nettó nyeresége felosztásra került az euroövezeti NKB-k között.

Az alábbi ábra az EKB 2013-as és 2012-es eredménykimutatásának tételeit hasonlítja össze egymással.



A 2013. évi nettó kamatbevétel 2005 millió euro volt, szemben a 2012-es 2289 millió euróval. A nettó kamatbevétel csökkenése elsősorban (a) az EKB birtokában lévő eurobankjegy-állományon keletkezett alacsonyabb kamatjövedelemnek; valamint (b) az értékpapír-piaci program és a két fedezettkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapírokon realizált kamatjövedelem

¹³ A számviteli irányelv módosulása miatt újra kimutatott érték (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazotknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját).

csökkenésének tudható be. E folyamatok hatását részben ellensúlyozták az euroövezeti NKB-knak az EKB-hoz átutalt nemzetközi tartalékok utáni alacsonyabb kamatkövetelései.

A pénzügyi műveletekből származó nettó realizált nyereség a 2012-es 319 millió euróról 2013-ban 52 millió euróra csökkent, ami elsősorban az USA-dollár portfólión keletkezett alacsonyabb realizált árfolyamnyereségnek tudható be.

Az EKB USA-dollár portfóliójában lévő értékpapírok piaci értékének általános csökkenése miatt 2013-ban 115 millió euro értékvesztést kellett leírni, ami jóval magasabb, mint a 2012-ben leírt 4 millió eurós összeg.

2012 végén az elsősorban az USA-dollár portfólión és a japán jen portfólión keletkezett, nem realizált devizanyereség 6053 millió eurót, míg a nem realizált aranyárfolyam-nyereség 16 434 millió eurót tett ki. 2013-ban az euro japán jennel és USA-dollárral szembeni felértékelődése 2540 millió euróra csökkentette a nem realizált devizanyereséget, míg az aranyárfolyam 2013. évi csökkenése 10 139 millió euróra csökkentette a nem realizált aranyárfolyam-nyereséget. Az eurorendszer számviteli irányelveivel összhangban a nyereséget átértékelési számlákon mutatták ki.

Az EKB összes igazgatási költsége az értékcsökkenést is beleszámítva a 2012. évi 464 millió euro után 2013-ban 527 millió eurót tett ki. Az új EKB-székház építési munkálataihoz kapcsolódó költség túlnyomó része aktiválásra került, és nem szerepel ebben a tételben.

MÉRLEG A 2013. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

ESZKÖZÖK	Pont	2013 €	2012 €
Aranykészletek és aranykövetelések	1	14 063 991 807	20 359 049 520
Nem euroövezeti rezidensekkel szemben fennálló, devizában denominált követelések	2		
Az IMF-fel szembeni követelések	2.1	627 152 259	653 250 711
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök	2.2	38 764 255 039	40 669 958 425
		39 391 407 298	41 323 209 136
Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2.2	1 270 792 764	2 838 176 026
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban	3		
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek	3.1	535 000 000	0
Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban	4	9 487	5 000
Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai	5		
Monetáris politikai célú értékpapír-állomány	5.1	18 159 937 704	22 055 516 689
Eurorendszeren belüli követelések	6		
Az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásával kapcsolatos követelések	6.1	76 495 146 585	73 007 429 075
Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések	12.2	0	24 673 515 571
		76 495 146 585	97 680 944 646
Egyéb eszközök	7		
Tárgyi eszközök és immateriális javak	7.1	971 175 790	638 474 832
Egyéb pénzügyi eszközök	7.2	20 466 245 900	19 099 638 796
Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete	7.3	104 707 529	207 025 391
Aktív időbeli elhatárolások	7.4	977 552 068	1 660 056 235
Egyéb tételek	7.5	1 739 308 724	1 430 315 885
		24 258 990 011	23 035 511 139
Eszközök összesen		174 175 275 656	207 292 412 156

FORRÁSOK	Pont	2013 €	2012 €
Forgalomban lévő bankjegyek	8	76 495 146 585	73 007 429 075
Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	9		
Egyéb források	9.1	1 054 000 000	1 024 000 000
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	10	24 765 513 795	50 887 527 294
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek	11		
Betétek, állományok, egyéb források	11.1	18 478 777	0
Az eurorendszeren belüli kötelezettségek	12		
Nemzetközi tartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek	12.1	40 309 644 425	40 307 572 893
Egyéb eurorendszeren belüli kötelezettségek (nettó)	12.2	119 857 494	0
		40 429 501 919	40 307 572 893
Egyéb források	13		
Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete	13.1	185 010 549	585 953 062
Passzív időbeli elhatárolások	13.2	370 542 207	975 648 659
Egyéb tételek	13.3	786 331 706	928 422 271
		1 341 884 462	2 490 023 992
Céltartalék	14	7 619 546 534	7 595 452 415
Átértékelési számlák	15	13 358 190 073	23 334 941 183
Saját tőke	16		
Tőke	16.1	7 653 244 411	7 650 458 669
Tárgyévi nyereség		1 439 769 100	995 006 635
Források összesen		174 175 275 656	207 292 412 156

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2013. DECEMBER 31-ÉN ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

	PONT	2013 €	2012 €
Nemzetközi tartalék utáni kamatbevétel	24.1	187 279 973	228 883 700
Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevétel	24.2	406 310 130	633 084 427
Egyéb kamatbevételek	24.4	6 477 297 658	10 917 006 128
<i>Kamatbevétel</i>		<i>7 070 887 761</i>	<i>11 778 974 255</i>
Az NKB-knak az átadott nemzetközi tartalék utáni követeléseire fizetett kamat	24.3	(192 248 631)	(306 925 375)
Egyéb kamatráfordítások	24.4	(4 873 777 652)	(9 182 641 280)
<i>Kamatráfordítás</i>		<i>(5 066 026 283)</i>	<i>(9 489 566 655)</i>
Nettó kamatbevétel	24	2 004 861 478	2 289 407 600
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség	25	52 122 402	318 835 838
Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése	26	(114 607 365)	(4 180 784)
Devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázattal kapcsolatos céltartalékképzés, ill. -felszabadítás		(386 953)	(1 166 175 000)
Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalék-képzés nettó eredménye		(62 871 916)	(851 519 946)
Díjából és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	27	(2 126 773)	(2 127 108)
Részvényekből és részesedésekből származó bevételek	28	1 168 907	1 188 176
Egyéb bevétel	29	26 107 807	21 938 157
Teljes nettó bevétel		1 967 139 503	1 458 886 879
Személyi jellegű költségek	30	(240 523 980)	(222 374 856)
Igazgatási költségek	31	(260 070 567)	(220 422 011)
Tárgyi eszközök és immateriális javak értékcsökkenése		(18 581 856)	(12 918 830)
Bankjegy-előállítási költségek	32	(8 194 000)	(8 164 547)
Tárgyévi nyereség		1 439 769 100	995 006 635

Frankfurt am Main, 2014. február 11.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Mario Draghi
elnök

SZÁMVITELI IRÁNYELVEK¹

A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELÉNITÉSE, FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és tevékenységének eredményéről. A beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli irányelvekkel² összhangban került összeállításra.

SZÁMVITELI ALAPELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli alapelvek: a valódiság, az átláthatóság, az óvatosság, a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása, a lényegesség, a folytonosság, az időbeli elhatárolás elve, a következetesség és az összehasonlíthatóság.

AZ ESZKÖZÖK ÉS FORRÁSOK KIMUTATÁSA

Valamely eszköz vagy forrás a mérlegben csak akkor kerül kimutatásra, ha valószínűsíthető, hogy az EKB-nak a jövőben hozzá kapcsolódóan gazdasági haszna vagy ráfordítása keletkezik, ha az eszközzel vagy forrással összekapcsolható minden kockázat, illetve hozadék lényegében átszállt az EKB-ra, valamint az eszköz költsége vagy értéke, illetve a kötelezettség összege megbízhatóan mérhető.

AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok (kivéve a futamidő végéig megtartott kategória), az aranykészletek és egyéb, más mérlegben szereplő és mérlegen kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken vannak kimutatva. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő tranzakciók az elszámolásuk napjával kerülnek a könyvekbe.

Az azonnali értékpapírügyletek kivételével a devizaalapú pénzügyi instrumentumokban kötött ügyleteket mérlegen kívüli számlákban, a kötés napján mutatják ki. Az elszámolás napjával a mérlegen kívüli tételeket vissza kell vezetni, és az ügyleteket a mérlegben kell kimutatni. A devizakereskedelem a nettó devizapozíciót az üzletkötés napján érinti, továbbá az eladásból realizált eredményt is az üzletkötés napján számítják. A devizaalapú pénzügyi instrumentumok után felhalmozódott kamatot, ársziót és diszársziót naponta számítják és könyvelik, ezek a felhalmozódott összegek tehát naponta befolyásolják a devizapozíciót.

ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK, ILLETVE -FORRÁSOK

A devizában denominált eszközök és források euróra történő átváltása a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások átváltása a kimutatás napján érvényes devizaárfolyamon történik. A devizaeszközök és -források átértékelése mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegen kívüli instrumentumok esetében devizanemenként történik.

¹ Az EKB számviteli politikája részletesen az EKB/2010/21 (2010. november 11.) módosított határozatban található (HL L 35., 2011.2.9., 1. o.).

² Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4 cikkének rendelkezéseivel, amelyek értelmében az eurorendszer műveleteiről szóló számviteli és pénzügyi beszámolók szabályait harmonizált módszertan szerint kell lefektetni.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kezelik.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és a devizaárfolyam szerinti átértékelésből adódó különbözet. Ehelyett az arany értékelése az arany unciánkénti euro-ára alapján történik, amelyet a 2013. december 31-ével záruló évre a 2013. december 31-én érvényes euro/USA-dollár árfolyamból számítanak.

A különleges lehívási jogot (SDR) egy valutakosár alapján definiálják. Az EKB SDR-állományának átértékelése során az SDR-értéket úgy számítják ki, hogy a négy főbb devizanem (USA-dollár, euro, japán jen, font sterling) 2013. december 31-én érvényes euroárfolyamainak súlyozott összegét veszik.

ÉRTÉKPAPÍR-ÁLLOMÁNY

A forgalomképes értékpapírokat (a futamidő végéig megtartott állomány kivételével) és hasonló eszközöket, vagy a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon, vagy a vonatkozó hozamgörbe alapján külön-külön kell értékelni. A 2013. december 31-ével záruló évben a 2013. december 30-án érvényes középárfolyamokat alkalmazták.

A futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt forgalomképes értékpapírok és a nem likvid részvények értékvesztéssel módosított bekerülési értéken kerülnek kimutatásra.

AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés, illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni.³ A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. A realizált nyereséget, illetve veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha az év végén értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. Ezt a valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén az eredménykimutatásba átvezetett bármely tétel esetében ilyen jellegű nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza-, illetve piaci árfolyamra csökken. A kamatswapügyleteken nem realizált veszteséget, amelyet az év végén az eredménykimutatásban számolnak el az elkövetkező évek során amortizálják.

Az értékvesztés hatását az eredménykimutatásban mutatjuk ki, és a következő években csak abban az esetben vezethető vissza, ha nagysága csökken, és ha ez a csökkenés az értékvesztés első kimutatása utáni kézzelfogható eseményhez kötődik.

³ Az igazgatási jellegű passzív időbeli elhatárolások és a céltartalék esetében 100 000 eurós minimális küszöbérték van érvényben.

A megvásárolt és a futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt papírokat is magában foglaló értékpapír-állományon keletkező ázsiót, illetve diszázsiót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és feltüntetni, és az értékpapírok lejáratig hátralévő futamideje alatt kell az eredményben elszámolni.

PENZIÓS ÜGYLETEK

A penziós ügylet olyan művelet, amellyel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, illetve biztosíték fedezete mellett hitelműveletet végez.

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírt adnak el készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy azt a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A repó mint fedezett betét a mérleg forrásoldalán kerül kimutatásra. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási megállapodás (passzív repo) értelmében értékpapír vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírt egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. A passzív repó mint fedezett hitel a mérleg eszközoldalán kerül kimutatásra, ám nem képezi az EKB értékpapír-állományának részét.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (ASLP) alapján lebonyolított penziós ügylet (ideértve az értékpapír-kölcsönzési ügyletet) csak akkor szerepel a mérlegben, ha az EKB számláján készpénzes biztosítékot helyeznek el fedezetül. 2013-ban az EKB nem kapott készpénzfedezetet ilyen tranzakció kapcsán.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyletet, a devizawapügylet határidős lábát és más olyan devizainstrumentumot, amely egy devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalja magában, a devizanyereség, illetve -veszteség számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni.

Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentum átértékelése tételenként történik. A tőzsdei határidős nyitott kamatlábkontraktus változó letétének napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni. A határidős értékpapírügylet és kamatswapügylet értékelése általánosan elfogadott módszerrel történik, amely a megfigyelhető piaci árakat és kamatokat, valamint az elszámolás és az értékelés napja közötti időszak diszkonttényezőit alkalmazza.

MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

Az eszközök és kötelezettségek értékét korrigáljuk azokkal az eseményekkel, amelyek a mérlegforduló napja és azon nap közé esnek, amelyen az EKB Igazgatósága utasítást ad a pénzügyi beszámolóknak a Kormányzótanács elé, jóváhagyás céljából való beterjesztésére, amennyiben ezek az események lényegesen befolyásolják az eszközöknek és a kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

A mérlegfordulónap után bekövetkező olyan fontos gazdasági események, amelyek nem befolyásolják a mérlegforduló-napi eszköz- és forrásállományokat, a magyarázó pontokban vannak feltüntetve.

KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK, ILLETVE KÖTELEZETTSÉGEK

Az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek elsősorban a határon átnyúló, EU-n belüli, euro jegybankpénzben elszámolt átutalásokból keletkeznek. Ezeket az ügyleteket többnyire a magánszektor (pl. hitelintézet, vállalat, magánszemély) kezdeményezi. A TARGET2-ben (transzeurópai automatizált, valós idejű, bruttó elszámolási rendszer) kerülnek elszámolásra, és az EU központi bankjainak TARGET2-számláin bilaterális követelések és kötelezettségek létrejöttét eredményezik. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta nettósítják és átadják az EKB-nak, végül egy adott központi banknak csak az EKB-val szemben áll fenn egyetlen nettó bilaterális pozíciója. Az EKB könyveiben ez a pozíció az adott nemzeti központi banknak a KBER többi részével szemben fennálló nettó követelését, illetve kötelezettségét mutatja. Az eurorendszeren belüli NKB-knak a TARGET2 kapcsán az EKB-val szemben felmerülő követeléseit, illetve kötelezettségeit, valamint egyéb eurorendszeren belüli euroalapú állományokat (pl. előzetes nyereségfelosztás az NKB-k között) az EKB mérlegében az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések”, illetve az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) kötelezettségek” soron, egyetlen, nettó követelés-, illetve kötelezettségpozícióként kell kimutatni. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok TARGET2-ben⁴ való részvétele eredményeképpen a KBER-en belül keletkezett, EKB-val szembeni egyenlegeit az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni.

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származnak, „Az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként vannak feltüntetve (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurorendszerhez csatlakozó nemzeti központi bankok nemzetközi tartalék eszközeinek EKB részére történő átadásából származnak, euróban vannak denominálva, és a „Nemzetközitartalék-átadás mértékének megfelelő követelések” soron vannak kimutatva.

A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközt - beleértve az immateriális javakat is - a föld és a műtárgyak kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. Az értékcsökkenés kiszámítása lineáris módszerrel, az eszköz várható hasznos élettartama idejére vetítve történik, amely az eszköz használatba vételének negyedévtől indul. A legfontosabb eszközkategóriák hasznos élettartama a következő:

Számítógép, kapcsolódó hardver és szoftver, gépjármű	4 év
Műszaki berendezés	4 vagy 10 év
Bútor, üzemi felszerelés	10 év

⁴ 2013. december 31-én a következő euroövezeten kívüli NKB-k voltak TARGET2-tagok: Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski, Banca Națională a României.

Az EKB jelenlegi irodaházainak fenntartási és karbantartási munkáiból eredő aktivált költség hasznos élettartamát annak megfelelően kiigazítják, hogy figyelembe vegyék az érintett eszköz várható hasznos élettartamát befolyásoló eseményeket. A földet és a műtárgyakat ugyanakkor a bekerülési értéken kell nyilvántartani.

A 10 000 eurónál kisebb értékű tárgyi eszközöket a beszerzés évében írják le.

Azokat a tárgyi eszközöket, amelyek megfelelnek ugyan az aktiválási kritériumnak, ám még épülőfélben vagy fejlesztés alatt vannak, az „Folyamatban lévő beruházás” soron mutatják ki. Amint az eszközök használatba vétele megtörténik, a hozzájuk kapcsolódó költségeket át kell vezetni a megfelelő tárgyi eszköz tételsorba. Az EKB új székházának értékcsökkenése elszámolásában a költségeket az eszközök hasznos élettartamára vonatkozó becslések alapján kell a megfelelő eszközelemekhez rendelni és leírni.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZEREI, A VOLT MUNKAVÁLLALÓKNAK NYÚJTOTT EGYÉB JUTTATÁSOK, MÁS HOSSZÚ TÁVÚ JUTTATÁSOK

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíjrendszert működtet a dolgozók és az igazgatósági tagok számára.

A rendszert a hosszú távú alkalmazotti juttatások alapján finanszírozza. Az EKB, illetve a munkavállalók kötelező járulékának mértéke az alapfizetés 18%-a, illetve 6%-a, ami a nyugdíjrendszer járadékkal meghatározott pillérében jelenik meg. A munkavállalóknak lehetőségük van további önkéntes befizetésre, amellyel további járadékra szerezhetnek jogosultságot.⁵ A további járadék összegét az önkéntes befizetések összege határozza meg a rajtuk keletkező befektetési hozammal együtt.

Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait nem a tőkefedezeti rendszerből fizetik. Az EKB munkavállalóinak munkaviszonyuk megszűnése után, a nyugdíjon felül járó juttatásait és egyéb hosszú távú juttatásait sem a tőkefedezeti rendszerből fizetik.

MÓDOSÍTOTT SZÁMVITELI IRÁNYELVEK

2013-at megelőzően az EKB a 19-es számú, munkavállalói juttatásokról szóló IAS nemzetközi számviteli szabványt követve az úgynevezett 10%-os sáv módszerét alkalmazta a volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő bármilyen aktuáriusi nyereség és veszteség elszámolására. Ennek a módszertannak megfelelően a volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő, el nem számolt nettó aktuáriusi nyereség és veszteség – amely meghaladta (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség 10%-át vagy, amennyiben ez nagyobb, (b) a rendszerben a járadékfizetési kötelezettség ellenében tartott eszközök valós értékének 10%-át – a rendszerben részt vevő munkavállalók várhatóan hátralevő átlagos munkaviszonyára elosztva leírásra került. Ezenkívül a nyugdíjrendszerben a meghatározott összegű járadékfizetés fejében felhalmozott, az eredménykimutatásban rögzített eszközök megtérülését a várható megtérülési ráta alapján számították ki.

⁵ A munkavállaló az önkéntes járulékfizetéssel felhalmozott pénzből kiegészítő nyugdíjat vásárolhat a nyugdíjba vonuláskor. Az így keletkező nyugdíj ettől a pillanattól a járadékkal meghatározott kötelezettség része lesz.

Az IAS 19 módosításával a „10%-os sáv” módszerének alkalmazása már nem választható. Ennek következtében az EKB 2013-ban úgy határozott, hogy a (a) volt munkavállalóknak járó juttatásokhoz kapcsolódó, járadékkal meghatározott nettó kötelezettség újra megállapított mértékét⁶ teljes

	2012-ben közölt €	Kiigazítás €	Újrászámított összeg €
Eszközök			
Egyéb eszközök – vegyes tételek	1 423 836 885	6 479 000	1 430 315 885
Teljes kiigazítás		6 479 000	
Források			
Egyéb források – vegyes tételek	781 819 158	146 603 113	928 422 271
Átértékelési számlák	23 472 041 296	(137 100 113)	23 334 941 183
Tárgyévi nyereség	998 030 635	(3 024 000)	995 006 635
Teljes kiigazítás		6 479 000	

egészeben elismerik, és a mérlegben az „Átértékelési számlák” soron mutatják ki; (b) a nyugdíjrendszer eszközei utáni kamatot a diszkontráta alkalmazásával számítják ki. Így az előzőleg nem kimutatott aktuáriusi veszteség, amelynek értéke 2012. december 31-én 146 603 113 € volt, most már a mérleg „átértékelési számlák” során van feltüntetve. Említett módosításokat visszamenőleg alkalmazták, a megfelelő 2012. évi összegeket pedig a következők szerint újra kimutatták:

Az eredménykimutatás visszamenőleges kiigazítása nyomán (a) a nyugdíjrendszernek a járadékkal meghatározott kötelezettséggel szembeni eszközei utáni kamatot a diszkontráta alkalmazásával számítják; (b) az előzőleg leírásra kerülő aktuáriusi nyereségeket, illetve veszteségeket az „átértékelési számlák” soron mutatják ki. Az eredménykimutatásnak a 2012-öt megelőző pénzügyi évekre vonatkozó lefelé irányuló, 6 479 000 eurót kitevő kiigazítása az „Egyéb eszközök” soron van kimutatva, míg a 2012. december 31-ével záródó évben elért nyereséget 3 024 000 euróval lefelé módosították.⁷

Az eredménykimutatás 9 503 000 eurós kumulatív kiigazításának eredményeként, amihez hozzájárul még az 146 603 113 eurós aktuáriusi veszteség kimutatása, az átértékelési számlákon nyilvántartott összeg nettó értéken 137 100 113 euróval kisebb.

A Kormányzótanács úgy határozott, hogy a 9 503 000 eurós halmozott kiigazítást a 2013. évi nettó nyereségből az NKB-knak kiosztandó összeg csökkentésével egyenlítik ki.

Az „Egyéb források” tétel növekedése és az „Átértékelési számlák” csökkenése az előzőleg nem kimutatott aktuáriusi veszteségnek, illetve a 2012. december 31-i állapot szerinti járadékkal meghatározott nettó kötelezettség kumulatív újraértékelésének tudható be.

Az új szabályok értelmében a következő, a módosított IAS 19 szabványból eredő terminológiát alkalmazzuk:

Járadékkal meghatározott nettó kötelezettség

A járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerekkel kapcsolatos, a mérleg „Egyéb források” során kimutatott kötelezettség a mérleg fordulónapján fennálló, meghatározott összegű járadékfizetési

⁶ Az új terminológia magyarázatát lásd alább.

⁷ Ez a módosítás az eredménykimutatás „Személyi jellegű költség” során jelenik meg.

kötelezettség jelenértékének, valamint a kötelezettség finanszírozását szolgáló, nyugdíjrendszer-eszközök valós értékének különbségével egyezik meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget évről évre független aktuárius számítja ki a halmozott jogosultság (projected unit credit) módszerével. A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének kiszámítása úgy történik, hogy a jövőbeni pénzáramlás becslött értékét olyan kiváló besorolású, euroalapú vállalati kötvény mérlegforduló-napi paci hozama alapján számított rátával diszkontálják, amely hasonló lejáratú, mint az adott nyugdíjfizetési kötelezettség.

Az aktuáriusi nyereség és veszteség forrása lehet a tapasztalaton alapuló kiigazítás (a tényleges eredmény eltér a korábbi aktuáriusi feltevéstől) és az aktuáriusi feltevések megváltozása.

Járadékkal meghatározott nettó kötelezettség költsége

A járadékkal meghatározott rendszer nettó költsége részekre bontva egyrészt az eredménykimutatásban, másrészt pedig a mérlegben a volt munkavállalóknak fizetett juttatásokhoz kapcsolódó újraértékelt állományokat tartalmazó „Átértékelési számlák” soron kerül kimutatásra.

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó meghatározott összegű juttatások aktuális szolgálati költsége;
- (b) a meghatározott összegű járulékfizetési kötelezettség diszkontrátán számított nettó kamata;
- (c) egyéb hosszú távú juttatásokhoz kapcsolódó újraértékelések teljes kimutatása.

A járadékkal meghatározott nettó kötelezettség újra értékelt tételei

Ezek a következők:

- (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettségből eredő aktuáriusi nyereség, illetve veszteség;
- (b) a nyugdíjrendszer eszközei utáni tényleges megtérülés a meghatározott összegű, nettó járadékfizetési kötelezettség utáni nettó kamatban benne foglalt összegek levonásával;
- (c) a maximális eszközhatár hatásának bármilyen változása, a nettó járadékfizetési kötelezettség utáni nettó kamatban benne foglalt összegek levonásával.

A fenti összegeknek a pénzügyi kimutatásba kerülő helyes értékét minden évben független aktuárius értékeli és állapítja meg.

FORGALOMBAN LEVŐ BANKJEGYEK

Az eurorendszer tagjai – az EKB és az euroövezet nemzeti központi bankjai – eurobankjegyeket bocsátanak ki.⁸ A forgalomban levő bankjegyek összértékét egy elosztási kulcs alapján, a hónap utolsó munkanapján osztják ki az eurorendszer központi bankjainak.⁹

⁸ Az eurobankjegyek kibocsátásáról szóló EKB/2010/29 (átdolgozott) és módosított határozat (HL L 35, 2011.2.9, 26. o.).

⁹ „Bankjegyelosztási kulcs”: százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonása után a tőkejegyzési kulcs alapján meghatározza az egyes nemzeti központi bankoknak a teljes eurobankjegy-kibocsátásból való részesedését.

Az EKB a forgalomban levő bankjegyállomány összértékének 8%-át kapja, ez a mérleg forrásoldalán, a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB-nak a teljes eurobankjegy-emisszióból fennálló részesedése a nemzeti központi bankokkal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket¹⁰ az „Eurorendszeren belüli követelések” soron „Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/euroövezeten belüli követelések, illetve kötelezettségek” című pontját). Az ezeken a követeléseken keletkező kamatbevételt az eredménykimutatás „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek” során kell kimutatni.

ELŐZETES NYERESÉGFELOSZTÁS

Az EKB-nak a forgalomban lévő eurobankjegyekből, valamint az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó jövedelme az euroövezeti nemzeti központi bankokat illeti meg a keletkezés pénzügyi évében. Ellenkező értelmű kormányzótanácsi döntés hiányában EKB a jövedelmet a következő év januárjában, előzetes nyereségfelosztás formájában osztja szét.¹¹ A bevétel teljes egészében felosztásra kerül, kivéve azt az esetet, ha az EKB tárgyévi nettó nyeresége kisebb, mint a forgalomban levő bankjegyállományból és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó bevétele; továbbá ha a Kormányzótanács úgy határoz, hogy a bevételből átutal a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékba. A Kormányzótanács úgy is határozhat, hogy az EKB-nak az eurobankjegy-kibocsátásból és -kezelésből eredő költségeit a forgalomban lévő bankjegyállományból származó bevétel terhére számolja el.

EGYÉB KÉRDÉSEK

Figyelembe véve az EKB központi banki szerepét, az Igazgatóság úgy véli, hogy egy cash flow-kimutatás közlése nem juttatná a pénzügyi beszámoló olvasóit további érdemleges információkhoz.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban, valamint a Kormányzótanács ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa öt éves időtartamra, azaz a 2017. pénzügyi év végéig elfogadta az Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyvvizsgálónak való kinevezését.

¹⁰ Az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai monetáris jövedelmének felosztásáról szóló (átdolgozott) EKB/2010/23 határozat (2010. november 25.; HL L 35, 2011.2.9., 17. o.).

¹¹ Módosított EKB/2010/24 határozat (2010. november 25.) az Európai Központi Banknak a forgalomban lévő eurobankjegyekből, valamint az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományából származó jövedelmének előzetes felosztásáról (HL L 6., 2011.1.11., 35. o.).

A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

I ARANYKÉSZLETEK, ARANYKÖVETELÉSEK

2013. december 31-én az EKB tulajdonában 16 142 871 uncia¹² arany volt (2012-ben 16 142 871 uncia). 2013-ban nem kötöttek aranyra vonatkozó ügyletet. Az EKB aranyállományának euróban kifejezett értéke az aranyárfolyam 2013-as esése miatt csökkent (lásd a számviteli irányelvek „Arany- és devizaeszközök, illetve források” című pontját, illetve az „Átértékelési számlák” című 15. pontot).

2 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

2.1 AZ IMF-FEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2013. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló, kétirányú SDR-adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében euróért egy minimális és maximális állományszint között SDR-rel kereskedjen. A számviteli kimutatásban az SDR-t devizanemként kezelik (lásd a számviteli irányelvek „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

2.2 BANKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFECTETÉSEK, KÜLSŐ HITELEK ÉS EGYÉB KÜLSŐ ESZKÖZÖK; EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

A két mérleg sor a bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban és japánban denominált értékpapír-befektetésekből áll.

<i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2013 €	2012 €	Változás €
Folyószámla	939 722 501	1 503 909 190	(564 186 689)
Pénzpiaci betét	1 001 428 468	345 932 462	655 496 006
Passzív repoügylet	87 738 380	56 844 020	30 894 360
Értékpapír-befektetések	36 735 365 690	38 763 272 753	(2 027 907 063)
Összesen	38 764 255 039	40 669 958 425	(1 905 703 386)

<i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2013 €	2012 €	Változás €
Folyószámla	4 242 115	1 189 425	3 052 690
Pénzpiaci betét	1 266 550 649	2 836 986 601	(1 570 435 952)
Összesen	1 270 792 764	2 838 176 026	(1 567 383 262)

E tételek 2013-as csökkenésének háttérében elsősorban mind a japán jennek, mind az USA-dollárnak az euróval szembeni leértékelődése állt.

¹² Ez 502,1 tonnának felel meg.

Az EKB dollár- és jenalapú nettó devizaállománya¹³ a 2013. december 31-i állapot szerint a következő:

	2013 millió valutaegység	2012 millió valutaegység
USA-dollár	45 351	45 235
japán jen	1 051 062	1 046 552

3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

3.1 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFECTETÉSEK, HITELEK

A 2013. december 31-i állapot szerint a fenti tétel egy euroövezeten kívüli nemzeti központi bankkal szembeni követelést tartalmazott, amely az EKB-val kötött repoügyletekre vonatkozó megállapodásból ered. A megállapodás értelmében az illető központi bank belöldi likviditásnyújtó tevékenysége céljából jegybankképes fedezet ellenében euro kölcsönt vehet fel.

4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2013. december 31-én ez a követelés euroövezetbeli rezidenseknél vezetett folyószámlákat tartalmazott.

5 EUROÖVEZETI REZIDENSEK EURÓBAN DENOMINÁLT ÉRTÉKPAPÍRJAI

5.1 MONETÁRIS POLITIKAI CÉLÚ ÉRTÉKPAPÍRÁLLOMÁNY

A tétel 2013. december 31-én az EKB-nak azt az értékpapír-állományát tartalmazta, amely a két fedezettkötvény-vásárlási program és az értékpapír-piaci program keretében került a tulajdonába.

	2013 €	2012 €	Változás €
Első fedezettkötvény-vásárlási program	3 710 724 329	4 426 521 354	(715 797 025)
Második fedezettkötvény-vásárlási program	1 459 074 444	1 504 280 207	(45 205 763)
Értékpapír-piaci program	12 990 138 931	16 124 715 128	(3 134 576 197)
Összesen	18 159 937 704	22 055 516 689	(3 895 578 985)

Az első fedezettkötvény-vételi program keretében zajló vásárlás 2010 júniusára zárultak le, a második pedig 2012. október 31-én fejeződött be. Az értékpapír-piaci program beszüntetésének időpontja 2012. szeptember 6. Ezen tételek csökkenése 2013-ban a visszaváltásoknak tudható be.

Az értékpapír-piaci program és a fedezettkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapírok a futamidő végéig megtartott állományba kerülnek, és értékvesztéssel módosított,

¹³ Az állomány a megfelelő devizában denominált eszközállomány és forrásállomány különbsége, amelyre devizaátértékelés vonatkozik. Ezeket az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Euroövezeti rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Aktív időbeli elhatárolások”, az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek”, a „Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözetei” (forrásoldal) és a „Passzív időbeli elhatárolások” sorokban mutatják ki, figyelembe véve a tőzsdei határidős deviza- és devizawapügyleteket is a mérlegen kívüli tételek között. A devizában denominált pénzügyi instrumentumokon az átértékelés eredményeképpen elért árfolyamnyereség nem szerepel a tételek között.

amortizált értéken mutatják ki őket (lásd a számviteli irányelvek „Értékpapírok” című pontját). Az éves értékvesztési vizsgálatokat a rendelkezésre álló információk és a 2012 végi állapot szerint visszatéríthető összegek becsült értéke alapján végezték el. A Kormányzótanács megítélése szerint a feltárt értékvesztési mutatók nem befolyásolják az EKB által a jövőben várható pénzáramlások értékét, ezért ezeknek az értékpapíroknak a vonatkozásában nem mutattak ki veszteséget 2013-ban.

A Kormányzótanács rendszeresen értékeli az értékpapír-piaci program és a két fedezettkötvényszerűsítési program során megvásárolt értékpapírokkal összefüggő pénzügyi kockázatokat.

6 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

6.1 AZ EUROBANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon követelését tartalmazza, amely az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származik (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját). A fenti követelések után fizetett kamatot naponta számolják ki az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek tendereiben alkalmazott legújabb kamatfolyosó-széli kamatláb alapján (lásd az „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek” című 24.2 pontot).

7 EGYÉB ESZKÖZÖK

7.1 TÁRGYI ESZKÖZÖK ÉS IMMATERIÁLIS JAVAK

2013. december 31-én az alábbi fő tételek tartoznak ide:

	2013 €	2012 €	Változás €
Költségtétel			
Ingatlan	170 824 151	170 824 151	0
Számítógépes hardver és szoftver	76 353 659	64 633 290	11 720 369
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	13 818 952	13 926 711	(107 759)
Folyamatban lévő beruházás	847 217 209	529 636 881	317 580 328
Egyéb tárgyi eszköz	7 751 953	7 508 349	243 604
Költség összesen	1 115 965 924	786 529 382	329 436 542
Értécsökkenési leírás			
Ingatlan	(86 542 592)	(82 957 070)	(3 585 522)
Számítógépes hardver és szoftver	(45 004 046)	(51 687 755)	6 683 709
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	(12 869 788)	(13 274 149)	404 361
Egyéb tárgyi eszköz	(373 708)	(135 576)	(238 132)
Értécsökkenési leírás összesen	(144 790 134)	(148 054 550)	3 264 416
Könyv szerinti nettó érték	971 175 790	638 474 832	332 700 958

A „Folyamatban lévő beruházás” tétel emelkedése csaknem teljes egészében az EKB új székházával kapcsolatos 2013. évi tevékenységének tudható be.

A „Számítógépes hardver és szoftver” kategóriában foglalt tételek költségének nettó emelkedése a 2013. évi beszerzéseket tükrözi. Ezeket a költségeket csak részben ellensúlyozta a 2013. decemberre

végén már használaton kívül lévő eszközök kivezetése. Utóbbi eredményeként az említett kategóriában az értékcsökkenési leírás nettó alapon csökkent.

7.2 EGYÉB PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

A tétel az EKB tőkéjének és tartalékának közvetlen ellenpárját jelentő saját tőke befektetését¹⁴ tartalmazza, valamint az egyéb pénzügyi eszközöket, amelyekbe beletartozik 3211 darab részvény a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS), 41,8 millió euro bekerülési költségen.

A tétel elemei:

	2013 €	2012 €	Változás €
Euroalapú folyószámlák	4 620 701	5 193 816	(573 115)
Értékpapír euróban	18 068 315 142	16 349 560 714	1 718 754 428
Passzív repomegállapodás euróban	2 351 403 533	2 702 963 941	(351 560 408)
Egyéb pénzügyi eszközök	41 906 524	41 920 325	(13 801)
Összesen	20 466 245 900	19 099 638 796	1 366 607 104

A tétel nettó értéke elsősorban azért emelkedett, mert (a) az EKB devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékába 2012-ben átutalt összeg ellenoldali tételét befektették az EKB saját vagyonalap-portfóliójába; (b) 2013-ban bevétel keletkezett ezen a portfólión.

7.3 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2013. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbözet abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróra, amely eltér attól az euroértéktől, amely a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

A tétel a fennálló kamatwapügyletek értékelési nyereségét is tartalmazza (lásd a „Kamatwapügyletek” című 20. pontot).

7.4 AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

A 2013-as év tekintetében szintén ebben a tételben szerepel az értékpapír-állományon felhalmozódott kamat, beleértve a megvásárlás időpontjában kifizetett fennmaradó kamatot, amelynek összege 708,3 millió euro volt (2012-ben 792,7 millió euro) (lásd a „Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök; euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések” című 2.2 pontot, az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai” című 5. pontot és az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot).

¹⁴ A sajáttőke-portfólió kezeléssel összefüggésben kötött repomegállapodásokat a forrásoldalon, az „Egyéb tételek” soron kell kimutatni (lásd az „Egyéb tételek” című 13.3 pontot).

Szintén beletartozott a tételbe az euroövezeti nemzeti központi bankok által a TARGET2-egyenlegek után 2013 utolsó hónapjában befizetendő 155,1 millió euro (2012-ben 650,4 millió euro) összegű felhalmozott kamatkövetelés is, valamint az eurorendszeren belül az év utolsó negyedében elosztott eurobankjegy-állományhoz kapcsolódó EKB-követelésen felhalmozódott 69,2 millió euro (2012-ben 136,7 millió euro) kamat.

Szintén ebben a tételben kerülnek kimutatásra az egyéb elhatárolt bevételek, ezen belül a pénzügyi eszközökön keletkezett kamatbevétel, valamint egyéb, vegyes, elhatárolt kiadások.

7.5 EGYÉB TÉTELEK

Ez a tétel elsősorban az EKB előzetes nyereségfelosztását tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Előzetes nyereségfelosztás” című részét és az „Eurorendszeren belüli egyéb követelések/kötelezettségek (nettó)” című 12.2 pontot).

Ezen kívül a következőket tartalmazza:

- (a) a 2013. december 31-én fennálló devizaswapügyletekből és határidős ügyletekből eredő állományok, amelyek forrása, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróra, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).
- (b) a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adókhoz kapcsolódik. Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a szabály a KBER-alapokmány 39. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.
- (c) az eredménykimutatás 2013-at megelőző pénzügyi éveket érintő kumulatív kiigazítása, amelyre a volt munkavállalóknak fizetett járadék számviteli kezelésének változása miatt volt szükség (lásd a számviteli irányelvekben „Az EKB nyugdíjrendszere, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontot).

8 FORGALOMBAN LEVŐ BANKJEGYEK

Ez a tétel az EKB-nak a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból való (8%-os) részesedését tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

9 EGYÉB EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

9.1 EGYÉB FORRÁSOK

A tétel az Euro Banki Társulás (Euro Banking Association – EBA) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET2-beli teljesítéséhez.

10 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

2013. december 31-én ez a tétel az euroövezeten kívüli NKB-k és más központi bankok EKB-val szembeni, 24,6 milliárd eurónak (2012-ben 44,0 milliárd eurónak) megfelelő egyenlegeit tartalmazta, amelyek a TARGET2-ben feldolgozott tranzakciók, illetve ezek ellenpárjai nyomán keletkeztek.

A fennmaradó 0,2 milliárd euro (2012-ben 6,8 milliárd €) az amerikai jegybank szerepét betöltő Feddel kötött ideiglenes, kölcsönös devizamegállapodás nyomán keletkezett.¹⁵ A megállapodás értelmében a Fed swapügyleteken keresztül USA-dollárt bocsát az EKB rendelkezésére, amivel a cél az eurorendszer partnerkörének rövid lejáratú, dolláralapú forrással való ellátása. Az EKB ezzel párhuzamosan back-to-back swapügyleteket köt az euroövezeti NKB-kkal, amelyek a kapott forrásból penziós ügyletek formájában, USA-dollárban denominált likviditásnyújtó műveleteket bonyolítanak le az eurorendszer partnereivel. A back-to-back ügyletek az EKB és az NKB-k között eurorendszeren belüli követeléseket/kötelezettségeket eredményeznek. A Feddel és az euroövezeti NKB-kkal végrehajtott swapügyletek határidős követeléseket és kötelezettségeket eredményeznek, amelyek mérlegen kívüli tételként kerülnek kimutatásra (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek” című 21. pontot).

11 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

11.1 BETÉTEK, ÁLLOMÁNYOK, EGYÉB FORRÁSOK

2013-ban ez a tétel az euroövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott, az EKB nemzetközitartalék-gazdálkodásához kapcsolódó repoügylet kapcsán keletkezett kötelezettséget tartalmazta.

12 AZ EUROSZISZTEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

12.1 NEMZETKÖZI TARTALÉK ÁTADÁSA MÉRTÉKÉNEK MEGFELELŐ KÖTELEZETTSÉGEK

Ide az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni abból eredő kötelezettségek tartoznak, hogy eurorendszerhez való csatlakozásukkor az érintett központi bankok nemzetközi tartalékot adnak át az EKB-nak.

A Horvátország csatlakozásával való EU-bővítés azzal járt, hogy módosult az NKB-k követeléseire kiszabott összlimit és az EKB tőkejegyzési kulcsában való súlyaik (lásd a „Saját tőke” című 16. pontot), aminek következtében az említett kötelezettségállomány 2 071 532 euróval emelkedett.

	2013. július 1. óta €	2012. december 31-én €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 401 024 415	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 871 789 515	10 909 120 274
Eesti Pank	103 152 857	103 115 678
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	643 894 039	639 835 662

¹⁵ A Kormányzótanács 2014 januárjában úgy határozott, hogy – tekintettel az USA-dollár alapú finanszírozási helyzet jelentős javulására és az USA-dollárban denominált likviditásnyújtó műveletek iránti alacsony keresletre – fokozatosan csökkenti az ilyen műveletek kínálatát (lásd a 2014. január 24-i sajtóközleményt).

	2013. július 1. óta €	2012. december 31-én €
Bank of Greece	1 129 060 170	1 131 910 591
Banco de España	4 782 873 430	4 783 645 755
Banque de France	8 190 916 316	8 192 338 995
Banca d' Italia	7 218 961 424	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	77 248 740	78 863 331
Banque centrale de Luxembourg	100 776 864	100 638 597
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36 798 912	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 298 512 218	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 122 511 702	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 022 024 594	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 499 911	189 410 251
Národná banka Slovenska	398 761 127	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	721 838 191	722 328 205
Összesen	40 309 644 425	40 307 572 893

A kötelezettségek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletekre vonatkozó tendereljárásaiban alkalmazott legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába alapján naponta határozzák meg (lásd a „Nemzeti központi bankoknak az átadott nemzetközi tartalékból eredő követeléseire fizetett kamat” című 24.3 pontot).

12.2 AZ EUOROENDSZEREN BELÜLI EGYÉB KÖVETELÉSEK/KÖTELEZETTSÉGEK (NETTÓ)

Ez a tétel 2013-ban túlnyomórészt az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak az EKB-val szembeni TARGET2-egyenlegeit tartalmazta (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). Az EKB-nak 2012 végén nettó alapon követelése volt az euroövezeti NKB-kal szemben. Ez a nettó követelés 2013 végére nettó kötelezettségbe fordult át, ami nagyrészt az eurorendszeren kívüli rezidensektől érkezett fizetési megbízások TARGET2-n belüli elszámolásának tudható be (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 10. pontot). A pozíció nettó csökkenése, amely az NKB-kkal végzett, USA-dollárban denominált likviditásbővítő műveletekkel összefüggő back-to-back swapügyleteihez kapcsolódik, szintén hozzájárult ahhoz, hogy 2013-ban a nettó követelés megszűnt, és nettó kötelezettség keletkezett. E két tényező hatását részben semlegesítette az értékpapír-piaci programok keretében vásárolt értékpapírok visszaváltása, amelyet a TARGET2-számlák közvetítésével egyenlített ki.

Az USA-dollárban denominált likviditásbővítő műveletekhez kapcsolódó back-to-back swapokból származó egyenlegek kivételével a TARGET2-pozíciók után fizetett kamatot naponta számolják ki az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek tendereiben alkalmazott legújabb kamatfolyosó-széli kamatláb alapján.

Ebbe a tételbe tartozik még az EKB előzetes nyereségfelosztása kapcsán az NKB-knak járó összeg (lásd a számviteli irányelvek „Előzetes nyereségfelosztás” című pontját).

	2013 €	2012 €
Euroövezetbeli NKB-k által a TARGET2 kapcsán fizetendő	(687 997 098 717)	(981 081 428 771)
Euroövezetbeli NKB-knak a TARGET2 kapcsán fizetendő	686 747 265 644	955 833 285 908
Euroövezeti NKB-knak az EKB előzetes nyereségfelosztása kapcsán fizetendő	1 369 690 567	574 627 292
Egyéb, eurorendszeren belüli (követelések)/kötelezettségek (nettó)	119 857 494	(24 673 515 571)

13 EGYÉB FORRÁSOK

13.1 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2013. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbözet abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróra, amely eltér attól az euroértéktől, amely a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

A tétel a fennálló kamatswapállományok értékelési veszteségét is tartalmazza (lásd a „Kamatswapügyletek” című 20. pontot).

13.2 PASSÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2013. december 31-én ez a sor két fő tételt tartalmaz: egyrészt az NKB-k követelésein 2013 egészében felhalmozódott kamatot, amely az EKB-nak átadott nemzetközi tartalék után jár (lásd a „Nemzetközitartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek” című 12.1 pontot); ennek összege 192,2 millió € (2012: 306,9 millió €); másrészt a TARGET2-állományok után az NKB-knak 2013 utolsó hónapjában fizetendő kamatot, amelynek összege 155,8 millió € (2012: 641.1 millió €). Ezeket az összegeket 2014 januárjában számolták el. A pénzügyi instrumentumok utáni és egyéb időbeli elhatárolások szintén ebben a tételben vannak feltüntetve.

Ebben a tételben került kimutatásra az a 15,3 millió eurós összeg is, amelyet a frankfurti önkormányzat fizetett az EKB-nak annak fejében, hogy utóbbi megőrzi a Nagyvásárcsarnok épületének műemlék jellegét az új székház építése folyamán. Az összeg a székház használatbavételének időpontjában az épület költségével szemben lesz nettósítva (lásd a „Tárgyi eszközök és immateriális javak” című 7.1 pontot).

13.3 EGYÉB TÉTELEK

A tétel 2013-ban az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának keretében végzett repoügyletek 480,4 millió eurós (2012-ben 360,1 millió eurós) állományát (lásd az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot).

Emellett idetartoznak a 2013. december 31-én fennálló devizaswapügyletekből és határidős ügyletekből eredő állományok, amelyek forrása, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérlegfordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróra, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZEREI, A VOLT MUNKAVÁLLALÓKNAK NYÚJTOTT EGYÉB JUTTATÁSOK, MÁS HOSSZÚ TÁVÚ JUTTATÁSOK

Idetartozik még az EKB nettó kötelezettsége, amely a volt alkalmazottaknak és igazgatósági tagoknak fizetett egyéb juttatásokon és más hosszú távú juttatásokon keletkezett 131,9 millió eurót foglalja magában. A 2012. évi állományokat újra kimutatták, mivel megváltozott az alkalmazandó számviteli irányelv (lásd a számviteli irányelvekben „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontot).

A volt alkalmazottaknak fizetett juttatások, valamint az alkalmazottaknak fizetett más, hosszú távú, a mérlegben kimutatott juttatások a következőképpen alakultak:

	2013 Személyzet millió €	2013 Igazgatóság millió €	2013 Össz. millió €	2012 Személyzet millió €	2012 Igazgatóság millió €	2012 Össz. millió €
Kötelezettségek jelenértéke	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6
A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke	(536,5)	-	(536,5)	(439,3)	-	(439,3)
Nettó járadékfizetési kötelezettség a mérlegben kimutatva	114,1	17,8	131,9	238,5	17,8	256,3

2013 előtt a nyugdíjrendszer-eszközök valós értékébe azokat az eszközöket is beleszámították, amelyek a járulékkal meghatározott pillér keretein belül a munkavállalók önkéntes befizetései eredményeképpen halmozódtak fel. 2013-ban ezen eszközállomány értéke 96,5 millió euro volt (2012-ben 83,5 millió €). Az említett eszközállomány hatására azonos értékű kötelezettségállomány keletkezik, amelyet a kötelezettség jelenértéke foglal magában. Kimutatástechnikai okból a 2013. évi táblázatokban csak a járulékkal meghatározott pillérhez kapcsolódó összegek szerepelnek, a megfelelő 2012-es összegeket pedig ennek megfelelően kiigazították. Ennek következtében a nyugdíjrendszer-eszközökhöz kapcsolódó záró kötelezettségre 2012-ben adott értékek és a záró valós érték 695,6, illetve 439,3 millió euróra csökkent.

2013-ban az alkalmazottakkal szemben fennálló kötelezettségek 650,6 millió eurós jelenértéke (2012-ben 677,8 millió euro) magában foglalta a nem alapszerű juttatások 109,4 millió eurós értékét (2012-ben 109,1 millió €), amely a volt alkalmazottaknak járó egyéb (nem nyugdíj jellegű) juttatásokkal és más hosszú távú juttatásokkal kapcsolatosak. Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait sem tőkefedezeti rendszerből fizetik.

Az eredménykimutatásban 2013-ban szereplő összegek:

	2013 Személyzet millió €	2013 Igazgatóság millió €	2013 Összesen millió €	2012 Személyzet millió €	2012 Igazgatóság millió €	2012 Összesen millió €
Folyó szolgálati költség	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Járadékkal meghatározott kötelezettség nettó kamata	8,6	0,6	9,2	6,5	0,9	7,4
<i>A kötelezettséggel kapcsolatos költség</i>	<i>24,4</i>	<i>0,6</i>	<i>25,0</i>	<i>24,5</i>	<i>0,9</i>	<i>25,4</i>
<i>A nyugdíjrendszer-eszközök utáni jövedelem</i>	<i>(15,8)</i>	<i>-</i>	<i>(15,8)</i>	<i>(18,0)</i>	<i>-</i>	<i>(18,0)</i>
Egyéb hosszú lejáratú juttatások újra-értékelési (nyeresége)/vesztesége	(3,2)	0	(3,2)	0,1	0	0,1
Összesen a „Személyi jellegű költségek” tételben	51,3	2,0	53,3	35,6	2,2	37,8 ¹

1) A számviteli irányelv módosulása miatt újra kimutatott érték (lásd a számviteli irányelvekben „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontot)

Az aktuális szolgálati költség 2013-ban 47,3 millió euróra emelkedett (2012: 30,3 millió €), ami elsősorban a diszkontráta 2011-ben 5,00%-os szintjének 2012-ben 3,50%-ra való leszállításával magyarázható.¹⁶

16 Az aktuális szolgálati költséget az előző év diszkontrátájának alkalmazásával számítják.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértéke a következőképpen változott:

	2013 Személyzet millió €	2013 Igazgatóság millió €	2013 Összesen millió €	2012 Személyzet millió €	2012 Igazgatóság millió €	2012 Összesen millió €
Járadékkal meghatározott kötelezettség nyitó állománya	677,8	17,8	695,6	478,2	17,9	496,1
Folyó szolgálati költség	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
A kötelezettségen keletkező kamatráfordítás	24,4	0,6	25,0	24,5	0,9	25,4
A nyugdíjrendszer-tagok befizetése	12,3	0,1	12,4	11,5	0,1	11,6
Kifizetett járadék	(5,5)	(1,1)	(6,6)	(5,0)	(4,0)	(9,0)
Újra értékelt (nyereség)/veszteség	(104,3)	(1,0)	(105,3)	139,6	1,6	141,2
Járadékkal meghatározott kötelezettség záró állománya	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6

A munkavállalókkal szembeni, járadékkal meghatározott kötelezettségen 2013-ban keletkező 104,3 millió eurós újra-értékelési nyereség elsősorban a jövőbeli nyugdíjfizetések számításához alkalmazott alacsonyabb konverziós tényezőknél, valamint a 2012-ben 3,50%-os diszkontrátának 2013-ban 3,75%-ra való emelésének tudható be.

A munkavállalókkal szembeni, járadékkal meghatározott kötelezettségen 2012-ben keletkező 139,6 millió eurós újra-értékelési veszteséget pedig elsősorban a 2011-ben 5,00%-os diszkontrátának 2012-ben 3,50%-ra való csökkenése magyarázza. A kötelezettség záró értékének ebből adódó növekedését csak részben ellensúlyozta a minimálisan garantált járadékok – fajlagos áralakuláson alapuló – értékének a vártnál lassabb növekedése, valamint a feltételezett jövőbeli nyugdíjmelkedési rátának 1,65%-ról 1,40%-ra való csökkenése.

A 2012. évi járadékfizetés magában foglalja az EKB távozó igazgatósági tagjai nyugdíjjogosultságának rendezése kapcsán is keletkező állományt.

A járadékkal meghatározott pillér munkavállalókkal kapcsolatos nyugdíjeszközei valós értéke 2013-ban a következőképpen alakult:¹⁷

	2013 millió €	2012 millió €
Eszközök valós nyitó értéke	439,3	347,5
A nyugdíjrendszer-eszközök utáni kamatjövdelem	15,8	18,0
Újra-értékelési nyereség	39,8	33,7
Munkáltatói befizetés	33,2	31,9
A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése	12,3	11,5
Kifizetett járadékok	(3,9)	(3,3)
Eszközök valós záró értéke	536,5	439,3

A nyugdíjrendszer-eszközök újra-értékelési nyeresége mind 2013-ban, mind 2012-ben annak tudható be, hogy az alap jegyeinek hozama magasabb volt, mint a rendszereszközök becsült kamatjövdelme.

¹⁷ Az EKB által az előző években a volt alkalmazottaknak fizetett nem nyugdíjjellegű járadék és más hosszú távú juttatások a „Munkáltatói járulékok” és a „Fizetett járadék” tételekben voltak feltüntetve. A 2013-as kimutatásban ezek az összegek már nem ezekben a tételekben vannak kimutatva, mivel ezeknek a juttatásoknak az esetében tökefedezéssel eltérő megállapodások vannak érvényben. A 2012-es megfelelő számadatokat ennek megfelelően korrigálták.

Összhangban az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatában foglaltakkal, az EKB aktuáriusai elkészítették az EKB munkavállalói nyugdíjrendszerének a 2011. december 31-i állapot szerinti, hosszú távú értékelését. Az értékelés tükrében, és aktuáriusi javaslatra a Kormányzótanács 2012. augusztus 2-án jóváhagyta a döntést, miszerint 2012-től kezdődően tíz éven keresztül évi 10,3 millió eurós kiegészítő befizetést eszközöl az EKB nyugdíjrendszerébe. A döntés 2014-ben felülvizsgálatra kerül.

Az e pontban bemutatott értékelést az aktuáriusok az Igazgatóság számviteli és közzétételi célra elfogadott feltevései alapján készítették. A munkavállalóknak fizetendő járadék összegének kiszámításánál az aktuáriusok a következő táblázatban látható főbb feltevésekből indulnak ki:

	2013 %	2012 %
Diszkontráta	3,75	3,50
A rendszer eszközeinek várható megtérülése ¹⁾	4,75	4,50
Jövőbeli általános fizetésemelés ²⁾	2,00	2,00
Jövőbeli nyugdíjemelés ³⁾	1,40	1,40

1) Ezeket a feltevéseket az EKB járadékkal meghatározott kötelezettsége azon részének számításához használták, amelyet tőkegaranciával rendelkező eszközökkel finanszíroztak.

2) Ezenkívül a nyugdíjrendszertag életkorától függően 1,8%-ig terjedő egyéni éves fizetésemelést is figyelembe veszünk.

3) Az EKB nyugdíjrendszerének szabályzata szerint a nyugdíjakat évente emelni kell. Amennyiben az EKB-alkalmazottak általános fizetésemelése alacsonyabb, mint az infláció, a nyugdíjak az általános fizetésemelésnek megfelelően emelkednek. Amennyiben az általános fizetésemelés mértéke meghaladja az inflációs rátát, szintén az általános fizetésemelés alapján igazítják ki a nyugdíjakat feltéve, hogy az EKB nyugdíjrendszereinek pénzügyi pozíciója lehetővé teszi az emelést.

14 CÉLTARTALÉK

A tétel a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékból és egyéb vegyes céltartalékfajtákból áll.

A devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékkal a jövőbeni realizált és nem realizált veszteséget, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteséget kívánják finanszírozni a Kormányzótanács által szükségesnek ítélt mértékben. Nagyságát és szükségességét évről évre felülvizsgálják aszerint, hogy az EKB megítélése szerint az intézmény milyen mértékben van kitéve az említett kockázatoknak. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesznek, köztük a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint a kockázatértékelést, amely a kockázatos eszközök kockázatosított értékének számításán (Values at Risk – VaR módszertan következetes alkalmazásán) alapul. A céltartalék és az EKB általános tartalékhalomja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőke értékét.

A 2012. december 31-i állapot szerint a devizaárfolyam-, kamat- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék 7 529 282 289 eurót tett ki. A Kormányzótanács helyzetértékelésének eredménye alapján úgy döntött, hogy 2013. december 31-ével 386 953 eurót átvezet a céltartalékba. Az átvezetés az EKB 2013. évi nettó nyereségét 1 439 769 100 euróra csökkentette, ugyanakkor a céltartalékot 7 529 669 242 euróra növelte. Az EKB befizetett tőkéjének 2013-as emelése után (lásd a „Saját tőke” című 16. pontot) ez az összeg megegyezik az euroövezeti NKB-k által 2013. december 31-ével befizetett tőke értékével.

15 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ez a tétel nagyrészt az eszközök, a források és a mérlegen kívüli instrumentumok nem realizált nyereségéből származó átértékelési állományt foglalja magában (lásd a számviteli irányelvek „Eredményelszámolás”, „Arany- és devizaeszközök, illetve -források”, „Értékpapírok” és „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontjait). Itt mutatják ezenkívül ki az EKB-nak a volt alkalmazottaknak fizetett, járadékkal meghatározott nettó kötelezettségének újra értékelt összegét (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját és az „Egyéb tételek” című 13.3 pontot).

	2013 €	2012 €	Változás €
Arany	10 138 805 097	16 433 862 811	(6 295 057 714)
Deviza	2 540 202 558	6 053 396 675	(3 513 194 117)
Értékpapír és más instrumentum	674 356 531	984 781 810	(310 425 279)
A volt alkalmazottaknak fizetett, járadékokkal meghatározott nettó kötelezettség	4 825 887	(137 100 113)	141 926 000
Összesen	13 358 190 073	23 334 941 183	(9 976 751 110)

Az év végi átértékelés során alkalmazott devizaárfolyamok:

Árfolyamok	2013	2012
USD/euro	1,3791	1,3194
japán jen/euro	144,72	113,61
euro/SDR	1,1183	1,1657
euro/uncia arany	871,220	1261,179

16 SAJÁT TŐKE

16.1 TŐKE

(A) AZ EKB TŐKEJEGYZÉSI KULCSÁNAK MÓDOSÍTÁSA

A KBER alapokmányának 29. cikke értelmében a nemzeti központi bankoknak az EKB tőkejegyzési kulcsában való részesedését úgy súlyozzák, hogy az EKB-nak az Európai Bizottságtól kapott tájékoztatása alapján az adott tagállamnak az EU össznépességében, illetve GDP-jében való részesedését egyenlő mértékben veszik figyelembe. A súlyokat öt évente, illetve valamely új tagállam EU-csatlakozásakor kiigazítják.

Az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsának módosításához alkalmazandó statisztikai adatokról szóló, 2003. július 15-i 2003/517/EK tanácsi határozat¹⁸ alapján Horvátország EU-hoz való csatlakozása nyomán 2013. július 1-jén a következőképpen módosították a nemzeti központi bankok tőkerészesedését:

¹⁸ HL L 181., 2003.07.19., 43. o.

	Tőkejegyzési kulcs, 2013. július 1. után %	Tőkejegyzési kulcs, 2012. december 31-én %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4176	2,4256
Deutsche Bundesbank	18,7603	18,9373
Eesti Pank	0,1780	0,1790
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1111	1,1107
Bank of Greece	1,9483	1,9649
Banco de España	8,2533	8,3040
Banque de France	14,1342	14,2212
Banca d' Italia	12,4570	12,4966
Central Bank of Cyprus	0,1333	0,1369
Banque centrale de Luxembourg	0,1739	0,1747
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0635	0,0632
De Nederlandsche Bank	3,9663	3,9882
Oesterreichische Nationalbank	1,9370	1,9417
Banco de Portugal	1,7636	1,7504
Banka Slovenije	0,3270	0,3288
Národná banka Slovenska	0,6881	0,6934
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2456	1,2539
Euroövezeti NKB-k részösszege	69,5581	69,9705
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	0,8644	0,8686
Česká národní banka	1,4539	1,4472
Danmarks Nationalbank	1,4754	1,4835
Hrvatska narodna banka	0,5945	-
Latvijas Banka	0,2742	0,2837
Lietuvos bankas	0,4093	0,4256
Magyar Nemzeti Bank	1,3740	1,3856
Narodowy Bank Polski	4,8581	4,8954
Banca Națională a României	2,4449	2,4645
Sveriges Riksbank	2,2612	2,2582
Bank of England	14,4320	14,5172
Euroövezeten kívüli NKB-k részösszege	30,4419	30,0295
Összesen	100,0000	100,0000

(B) AZ EKB TŐKÉJE

A KBER alapokmányának 48.3 cikke értelmében, amikor egy ország belép az Európai Unióba, nemzeti központi bankja pedig a KBER tagjává válik, az EKB jegyzett tőkéjét automatikusan megemelik. A növekményt úgy határozzák meg, hogy a jegyzett tőke aktuális értékét (2013. június 30-án 10 761 millió euro) megszorozzák a csatlakozó NKB(k) súlyának, illetve a már KBER-tag NKB-k súlyának a kibővített tőkejegyzési kulcson belüli arányával. Ennek megfelelően 2013. július 1-jén az EKB jegyzett tőkéjét 10 825 millió euróra emelték.

Az euroövezeten kívüli tagállamok nemzeti központi bankjainak az EKB jegyzett tőkéjében való részesedésük 3,75%-ának befizetésével kell hozzájárulniuk az EKB működési költségeihez. Ezért 2013. július 1-jén a Hrvatska narodna banka befizetett 2 413 300 eurót, amellyel együtt az euroövezeten kívüli NKB-k teljes befizetése az adott időpontban 123 575 169 euro volt. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből, de az EKB esetleges veszteségét sem kötelesek finanszírozni.

Horvátország belépése a tagállamok sorába tehát összességében 2 785 742 euróval emelte meg az EKB-nak befizetett tőkét, ami ezzel 7 653 244 411 euróra nőtt.¹⁹

	Jegyzett tőke 2013. július 1. óta €	Befizetett tőke 2013. július 1. óta €	Jegyzett tőke 2012. december 31-én €	Befizetett tőke 2012. december 31-én €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	261 705 371	261 705 371	261 010 385	261 010 385
Deutsche Bundesbank	2 030 803 801	2 030 803 801	2 037 777 027	2 037 777 027
Eesti Pank	19 268 513	19 268 513	19 261 568	19 261 568
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	120 276 654	120 276 654	119 518 566	119 518 566
Bank of Greece	210 903 613	210 903 613	211 436 059	211 436 059
Banco de España	893 420 308	893 420 308	893 564 576	893 564 576
Banque de France	1 530 028 149	1 530 028 149	1 530 293 899	1 530 293 899
Banca d' Italia	1 348 471 131	1 348 471 131	1 344 715 688	1 344 715 688
Central Bank of Cyprus	14 429 734	14 429 734	14 731 333	14 731 333
Banque centrale de Luxembourg	18 824 687	18 824 687	18 798 860	18 798 860
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	6 873 879	6 873 879	6 800 732	6 800 732
De Nederlandsche Bank	429 352 255	429 352 255	429 156 339	429 156 339
Oesterreichische Nationalbank	209 680 387	209 680 387	208 939 588	208 939 588
Banco de Portugal	190 909 825	190 909 825	188 354 460	188 354 460
Banka Slovenije	35 397 773	35 397 773	35 381 025	35 381 025
Národná banka Slovenska	74 486 874	74 486 874	74 614 364	74 614 364
Suomen Pankki – Finlands Bank	134 836 288	134 836 288	134 927 820	134 927 820
<i>Euroövezeti NKB-k részösszege</i>	7 529 669 242	7 529 669 242	7 529 282 289	7 529 282 289
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	93 571 361	3 508 926	93 467 027	3 505 014
Česká národní banka	157 384 778	5 901 929	155 728 162	5 839 806
Danmarks Nationalbank	159 712 154	5 989 206	159 634 278	5 986 285
Hrvatska narodna banka	64 354 667	2 413 300	-	-
Latvijas Banka	29 682 169	1 113 081	30 527 971	1 144 799
Lietuvos bankas	44 306 754	1 661 503	45 797 337	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	148 735 597	5 577 585	149 099 600	5 591 235
Narodowy Bank Polski	525 889 668	19 720 863	526 776 978	19 754 137
Banca Națională a României	264 660 598	9 924 772	265 196 278	9 944 860
Sveriges Riksbank	244 775 060	9 179 065	242 997 053	9 112 389
Bank of England	1 562 265 020	58 584 938	1 562 145 431	58 580 454
<i>Euroövezeten kívüli NKB-k részösszege</i>	3 295 337 827	123 575 169	3 231 370 113	121 176 379
Összesen	10 825 007 070	7 653 244 411	10 760 652 403	7 650 458 669

17 MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

AZ EKB TŐKEJEGYZÉSI KULCSÁNAK VÁLTOZÁSA

A KBER alapokmánya 29. cikkének értelmében az EKB tőkejegyzési kulcsában az NKB-knak rendelt súlyokat ötévente módosítják.²⁰ Az EKB megalakulása óta 2014. január 1-jén harmadszor módosították a súlyozáson a következők szerint:

¹⁹ A táblázatban szereplő összegek egész euróra vannak kerekítve, tehát összegük nem feltétlenül egyezik meg az összegező sorokban feltüntetett számok összegével.

²⁰ A súlyokat valamely új tagállam csatlakozása alkalmával is módosítják.

	Tőkejegyzési kulcs, 2014. január 1. óta %	Tőkejegyzési kulcs, 2013. december 31-én, %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4778	2,4176
Deutsche Bundesbank	17,9973	18,7603
Eesti Pank	0,1928	0,1780
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1607	1,1111
Bank of Greece	2,0332	1,9483
Banco de España	8,8409	8,2533
Banque de France	14,1792	14,1342
Banca d' Italia	12,3108	12,4570
Central Bank of Cyprus	0,1513	0,1333
Latvijas Banka	0,2821	-
Banque centrale de Luxembourg	0,2030	0,1739
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0648	0,0635
De Nederlandsche Bank	4,0035	3,9663
Oesterreichische Nationalbank	1,9631	1,9370
Banco de Portugal	1,7434	1,7636
Banka Slovenije	0,3455	0,3270
Národná banka Slovenska	0,7725	0,6881
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2564	1,2456
Euroövezeti NKB-k részösszege	69,9783	69,5581
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	0,8590	0,8644
Česká národní banka	1,6075	1,4539
Danmarks Nationalbank	1,4873	1,4754
Hrvatska narodna banka	0,6023	0,5945
Latvijas Banka	-	0,2742
Lietuvos bankas	0,4132	0,4093
Magyar Nemzeti Bank	1,3798	1,3740
Narodowy Bank Polski	5,1230	4,8581
Banca Națională a României	2,6024	2,4449
Sveriges Riksbank	2,2729	2,2612
Bank of England	13,6743	14,4320
Euroövezeten kívüli NKB-k részösszege	30,0217	30,4419
Összesen	100,0000	100,0000

LETTORSZÁG CSATLAKOZÁSA AZ EUROÖVEZETHEZ

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 140. cikkének (2) bekezdése alapján meghozott 2013. július 9-i 2013/387/EU tanácsi határozat értelmében 2014. január 1-jén Lettországból bevezették a közös valutát. A KBER-alapokmány 48.1 cikkének és a Kormányzótanács által 2013. december 31-én elfogadott jogszabályoknak²¹ megfelelően a Latvijas Banka 2014. január 1-jén befizette az EKB tőkéjében jegyzett tőkerészesedésének fennmaradó 29 424 264 eurós összegét. A KBER alapokmányának 30.1 cikkével együtt figyelembe vett 48.1 cikknek megfelelően a Latvijas Banka 2014. január 1-jei hatállyal összesen 205 272 581 euro értékű nemzetközi tartalékeszközt adott át az EKB-nak. A nemzetközi tartalék 85/15 arányban japán jemből (készpénz), illetve aranyból állt.

21 Az EKB 2013. december 31-i EKB/2013/53 határozata az Európai Központi Bank tőkéjének az Latvijas Banka általi befizetéséről, a Latvijas Banka nemzetközi tartalékokat megtestesítő eszközeinek az EKB számára történő átadásáról és az Európai Központi Bank általános tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzájárulásáról HL L 16., 2014. 1. 21., 65. o. A Latvijas Banka és az Európai Központi Bank közötti 2013. december 31-i megállapodás, amely a KBER és az EKB alapokmányának 30.3 cikke értelmében az Latvijas Bankának jóváírt EKB-val szembeni követelésére vonatkozik (HL C 17., 2014. 1. 21., 5. o.).

A Latvijas Banka a tőkebefizetés és nemzetközi tartalék kapcsán az átadott állományoknak megfelelő követelésre tett szert. Utóbbit a többi euroövezeti NKB fennálló követeléseivel azonos módon kell kimutatni (lásd a „Nemzetközi tartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek” című 12.1 pontot).

HATÁS AZ EKB TŐKÉJÉRE

Mivel Lettország euroövezeti csatlakozásával párhuzamosan módosult a nemzeti központi banki tőkejegyzési kulcs is, az EKB-nak befizetett tőke 43 780 929 euróval megemelkedett.

HATÁS AZ NKB-K AZON KÖVETELÉSEIRE, AMELYEK ÖSSZEGE MEGEGYEZIK AZ EKB-NAK ÁTADOTT NEMZETKÖZI TARTALÉKKAL

A nemzeti központi bankoknak az EKB tőkejegyzési kulcsában való súlyváltozásának és a Latvijas Banka nemzetközi tartalék-átadásának nettó hatásaként a nemzeti központi bankok követelése, amelynek értéke az EKB-nak átadott nemzetközi tartaléknak felel meg, 243 510 283 euróval emelkedett.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

18 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának része az az automatizált értékpapír-kölcsönzési programra vonatkozó megállapodás, amelynek értelmében az EKB nevében eljáró kinevezett megbízott értékpapírkölcsön-ügyletet kezdeményez az EKB által kijelölt jegybankképes partnerkörrel. A megállapodás hatálya alatt kötött penziós ügyletek fennálló állományának értéke 2013. december 31-én 3,8 milliárd euro (2012-ben 1,3 milliárd euro) volt.

19 HATÁRIDŐS TŐZSDEI KAMATLÁBÜGYLETEK

2013. december 31-én a devizaügyletekhez kapcsolódóan a következő állományok keletkeztek:

	2013 Kontraktusérték €	2012 Kontraktusérték €	Változás €
<i>Tőzsdei határidős kamatlábügyletek</i>			
Vétel	495 975 636	2 460 891 314	(1 964 915 678)
Eladás	1 727 870 268	6 245 269 283	(4 517 399 015)

A tranzakciókat az EKB nemzetközitartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

20 KAMATSWAPÜGYLETEK

A kamatswapügyletek szerződött értéke év végi piaci árfolyamon számolva 2013. december 31-én 252,0 millió euro (2012-ben 355,1 millió euro) volt. A tranzakciókat az EKB nemzetközi tartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

21 DEVIZASWAPÜGYLETEK ÉS HATÁRIDŐS DEVIZAÜGYLETEK

NEMZETKÖZITARTALÉK-GAZDÁLKODÁS

Devizaswapügyleteket és határidős devizaügyleteket 2013-ban az EKB nemzetközi tartalék-gazdálkodása keretében végeztek. 2013. december 31-én a fenti ügyletekből eredő határidős követelések és kötelezettségek állományai év végi piaci árfolyamon számolva a következők:

<i>Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek</i>	2013 €	2012 €	Változás €
Követelések	1 845 947 763	2 110 145 191	(264 197 428)
Források	1 730 929 184	1 947 015 270	(216 086 086)

LIKVIDITÁSBŐVÍTŐ MŰVELETEK

2013. december 31-én az eurorendszer partnerkörének az USA-dollár alapú likviditásnyújtáshoz kapcsolódóan dolláralapú követelései és kötelezettségei álltak fenn 2014-es kiegyenlítési dátummal (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 10. pontot).

22 HITELFELVÉTELI ÉS HITELNYÚJTÁSI MŰVELETEK KEZELÉSE

A középtávú pénzügyi segítségnyújtási mechanizmus keretében az EKB feladata az EU-n belüli hitelfelvétel és hitelnyújtás kezelése. 2013-ban az EKB e konstrukció keretében dolgozott fel hitelkifizetéseket, amelyek célországai Lettország, Magyarország és Románia voltak.

Az euróval fizető tagállamok²² és a Kreditanstalt für Wiederaufbau²³ mint hitelező és a Görög Köztársaság, valamint a megbízottjaként eljáró Görög Nemzeti Bank mint hitelfeltevő közötti hitelkonstrukció-megállapodás alapján az EKB feladata az összes hitelező és a hitelfeltevő nevében az összes kapcsolódó fizetés feldolgozása.

Az EKB operatív szerepet játszik továbbá az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmuson (EFSM) és az európai pénzügyi stabilitási eszközön (EFSF) keresztüli hitelek kezelésében. 2013-ban az EKB az EFSM-en keresztül Írországnak és Portugáliának, az EFSF-en keresztül pedig Írországnak, Görögországnak és Portugáliának való hitelnyújtás kapcsán dolgozott fel kifizetéseket.

Az EKB kezeli továbbá az újonnan létrehozott európai stabilitási mechanizmus (ESM) engedélyezett alaptőkéjével és stabilitási támogatási műveleteivel kapcsolatos pénzforgalmat.²⁴ Az EKB 2013-ban az ESM engedélyezett alaptőkéjével kapcsolatban az euro pénznemet használó tagállamokban végzett fizetési feldolgozást, továbbá a Ciprusi Köztársaságnak nyújtott kölcsönrel kapcsolatos ESM-től származó fizetési műveleteket is elszámolta.

22 A Görög Köztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság kivételével.

23 A közérdek képviselőjében és a Német Szövetségi Köztársaság utasításai szerint és garanciavállalása mellett.

24 Az európai stabilitási mechanizmus létrehozásáról szóló szerződés 2012. szeptember 27-én lépett hatályba.

23 FÜGGŐBEN LEVŐ PERES ELJÁRÁSOK

A Document Security Systems Inc. (DSSI) kártérítési pert indított az EKB ellen az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságán (CFI)²⁵ azt állítva, hogy az EKB az eurobankjegyek előállításán megsértett egy DSSI-szabadalmat²⁶.

A bíróság a kártérítési keresetet elutasította.²⁷ Megemlítendő még, hogy az EKB sikeresen visszavonta a szóban forgó szabadalmat az érintett nemzeti joghatóságokban, ezért nincs valószínűsége, hogy a DSSI részére kártérítést kell fizetnie.

²⁵ A Lisszaboni Szerződés 2009. december 1-ji életbe lépésével az Elsőfokú Bíróság neve Törvényszékre (General Court) változott.

²⁶ A DSSI 0455 750 B1 számú európai szabadalma.

²⁷ Az Elsőfokú Bíróság 2007. szeptember 5-i határozata, T-295/05. számú ügyirat. Megtekinthető a www.curia.europa.eu internetes címen.

AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

24 NETTÓ KAMATBEVÉTEL

24.1 NEMZETKÖZI TARTALÉK UTÁNI KAMATBEVÉTEL

A tétel az EKB nemzetközi tartaléka utáni kamatbevételnek a kamatráfordítással csökkentett értékét foglalja magában:

	2013 €	2012 €	Változás €
Folyószámlákon szerzett kamatbevétel	601 611	726 972	(125 361)
Pénzpiaci betétekből származó kamatbevétel	6 868 776	16 294 022	(9 425 246)
Passzív visszavásárlási (repo) ügyletekből származó kamatbevétel	742 788	1 881 260	(1 138 472)
Értékpapírból származó nettó kamatbevétel	172 250 735	197 474 767	(25 224 032)
Kamatwapügyletek nettó kamatbevétele	1 833 740	2 096 989	(263 249)
Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek nettó kamatbevétele	5 237 310	10 581 922	(5 344 612)
Nemzetközi tartalék utáni összes kamatbevétel	187 534 960	229 055 932	(41 520 972)
Folyószámlabetétekkel kapcsolatos kamatráfordítás	(42 758)	(24 240)	(18 518)
Visszavásárlási (repo) megállapodások nettó kamatráfordítása	(212 229)	(147 992)	(64 237)
Nemzetközi tartalék utáni (nettó) kamatbevétel	187 279 973	228 883 700	(41 603 727)

A nettó kamatbevétel 2013-ban mért általános csökkenését elsősorban az USA-dollár portfólión keletkező kisebb kamatjövedelem okozta.

24.2 EUROBANKJEGYEK EURORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ KAMATBEVÉTEL

Ez a tétel az EKB-nak a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból eredő kamatjövedelmét tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját és „Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” című 6.1 pontot). A 2013. évi bevételecsökkenés nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan alacsonyabb volt, mint 2012-ben.

24.3 A NEMZETI KÖZPONTI BANKOKNAK AZ ÁTADOTT NEMZETKÖZI TARTALÉKBÓL EREDŐ KÖVETELÉSEIRE FIZETETT KAMAT

Ezen a soron azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli NKB-knak a KBER alapokmányának 30.1 cikke alapján végzett nemzetközitartalék-átadásból eredő EKB-val szembeni követelése után fizetendő (lásd a „Nemzetközitartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek” című 12.1 pontot). A 2013-ban fizetett kamat csökkenése nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan kisebb volt, mint 2012-ben.

24.4 EGYÉB KAMATBEVÉTEL, EGYÉB KAMATRÁFORDÍTÁS

2013-ban ezek a tételek 4,7 milliárd euro (2012: 8,8 milliárd €) kamatbevételt és 4,7 milliárd euro (2012: 8,9 milliárd €) kamatráfordítást tartalmaznak, amelyek a TARGET2-egyenlegeken keletkeztek (lásd az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések, ill. kötelezettségek” című 12.2 pontot és az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 10. pontot).

Ezenkívül idetartozik még az értékpapír-piaci program keretében az EKB által vásárolt értékpapír-állományból származó nettó 961,9 millió eurós kamatbevétel (2012: 1107,7 millió €), valamint a fedezettkötvény-vásárlási programokban szerzett értékpapírok utáni 204,2 millió eurós

kamatbevétel (2012: 209,4 millió €). Az egyéb euroalapú követeléseken, illetve kötelezettségeken, valamint az USA-dollárban végzett likviditásnyújtáson keletkező kamatbevétel, illetve -ráfordítás is ezeken a sorokon van kimutatva.

25 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség 2013 folyamán a következőképpen alakult:

	2013 €	2012 €	Változás €
Nettó realizált árfolyamnyereség	41 335 392	317 311 647	(275 976 255)
Nettó realizált devizaárfolyam- és aranyárfolyam-nyereség	10 787 010	1 524 191	9 262 819
Pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség	52 122 402	318 835 838	(266 713 436)

A nettó realizált árfolyamnyereség az értékpapírokon, tőzsdei határidős kamatlábügyleteken és kamatswapügyleteken realizált nyereséget jelenti. 2013-ban a nettó realizált árfolyamnyereség nagyrészt azért csökkent általánosan, mert az USA-dollár portfólión kisebb realizált árfolyamnyereség keletkezett.

26 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

A pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztési leírása a következőképpen alakult 2013-ban:

	2013 €	2012 €	Változás €
Értékpapírok utáni nem realizált árfolyamvesztés	(114 606 755)	(1 737 805)	(112 868 950)
Kamatswapügyletek nem realizált árfolyamvesztése	(610)	(2 442 218)	2 441 608
Nem realizált devizaárfolyam-vesztés	0	(761)	761
Leírás összesen	(114 607 365)	(4 180 784)	(110 426 581)

Az EKB USA-dollár alapú értékpapír-portfóliója piaci értékének általános esése miatt 2013-ban jóval nagyobb leírásra került sor, mint 2012-ben.

27 DÍJAKBÓL ÉS JUTALÉKOKBÓL EREDŐ NETTÓ RÁFORDÍTÁS

	2013 €	2012 €	Változás €
Díjkból és jutalékokból befolyó bevétel	25 917	90 314	(64 397)
Díjakhoz és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítás	(2 152 690)	(2 217 422)	64 732
Díjkból és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	(2 126 773)	(2 127 108)	335

A díj- és jutalékbevétel 2013-ban azokból a pénzbüntetésekből származott, amelyet a kötelezőtartalék-képzésre vonatkozó szabály megszegése miatt róttak ki a hitelintézetekre. A ráfordítások pedig a folyószámlákkal kapcsolatos díjkból, valamint tőzsdei határidős kamatlábügyletekből adódtak (lásd a „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 19. pontot).

28 RÉSZVÉNYEKBŐL ÉS RÉSZESEDESEKBŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

Ezen a soron a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) való EKB-részvénytársaság oszdtaléka (lásd „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot) van kimutatva.

29 EGYÉB BEVÉTEL

2013-ban a különféle egyéb forrásból származó éves bevétel elsősorban az euroövezeti NKB-knak azon felhalmozódott befizetéseiből származott, amelyekkel az EKB-nak egy jelentős piaci infrastruktúrális projekttel kapcsolatos költségeihez járultak hozzá.

30 SZEMÉLYI JELLEGŰ KÖLTSÉGEK

Ebben a sorban szerepel az a 187,3 millió eurós tétel (2012: 184,6 millió €), amely a fizetésekből, pótlékokból, a munkavállalói biztosításokból és egyéb vegyes költségelemekből tevődik össze. Ugyancsak itt tüntetik fel az EKB nyugdíjrendszereivel, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatásokkal és más hosszú távú juttatásokkal kapcsolatos 53,3 millió eurós összeget (2012: 37,8 millió €) (lásd az „Egyéb tételek” című 13.3 pontot). Az EKB új székházának építési munkáiból eredő 1,3 millió eurós (2012: 1,3 millió €) személyi jellegű költség aktíválva van, és ki van véve a sorból.

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Unió javadalmazási rendszerén alapul, és hozzá hasonló.

Az Igazgatóság tagjai az alapfizetés mellett lakhatási és reprezentációs támogatásban részesülnek. Az elnök esetében lakástámogatás helyett az EKB tulajdonában levő rezidenciát biztosítják. Az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatára figyelemmel az Igazgatóság tagjai egyéni körülményeiknek megfelelően háztartási és családi pótlékra, valamint oktatási támogatásra jogosultak. Az alapfizetést az Európai Uniónak fizetendő adó mellett nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási járulék terheli. A pótlékokat és támogatásokat nem terheli adó és nyugdíjjárulék.

Az Igazgatóság tagjainak 2013-ban a következő összegeket fizették ki alapfizetésként:¹

	2013 €	2012 €
Mario Draghi (elnök)	378 240	374 124
Vitor Constâncio (alelnök)	324 216	320 688
José Manuel González-Páramo (2012. májusig igazgatósági tag)	-	111 345
Peter Praet (igazgatósági tag)	270 168	267 228
Jörg Asmussen (2012. január óta igazgatósági tag)	270 168	267 228
Benoît Cœuré (2012. január óta igazgatósági tag)	270 168	267 228
Yves Mersch (2012. december óta igazgatósági tag)	281 833	-
Összesen	1 794 793	1 607 841

Az Igazgatóság tagjainak fizetett összes pótlék, valamint a részükre az EKB által a nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási rendszerekbe való befizetések összege 526 615 euro (2012: 509 842 €) volt.

¹ Yves Mersch 2012. december 15-én vette fel hivatalát. A 2012 végéig számára felhalmozódó javadalmazást 2013 januárjában fizették ki, és a 2013-as pénzügyi év személyzeti költségei között mutatták ki.

Ezenfelül az újonnan kinevezett vagy hivatali idejük lejártával távozó igazgatósági tagoknak fizetett juttatások összértéke 44 538 euro (2012: 133 437 €) volt. Ezek a tételek az eredménykimutatás „Igazgatási költségek” során szerepelnek.

Az Igazgatóság volt tagjai hivatali idejük lejárta után meghatározott ideig még átmeneti juttatásokban részesülnek. 2013-ban ez az összeg, a kapcsolódó családi pótlék, valamint az EKB hozzájárulása a volt tagok egészségügyi és balesetbiztosításához 618 189 eurót (2012: 1 183 285 €) tett ki. Az Igazgatóság volt tagjainak vagy hozzátartozóiknak fizetett nyugdíj és egyéb járulékos pótlék, valamint az egészségügyi és balesetbiztosítási befizetés értéke 472 891 euro (2012: 324 830 €) volt.

2013 végén az EKB-val szerződéses viszonyban álló munkavállalók teljes munkaidős állománya 1 790² fő volt, köztük 169 fővel vezetői pozícióban. 2013-ban a dolgozói állomány a következőképpen változott:

	2013	2012
Teljes állomány január 1-jén	1638	1609
Új belépők/szerződési státus változása	496	370
Felmondás/lejáró szerződés	(347)	(341)
Részmunkaidős rend változása miatti nettó emelkedés/(csökkenés)	3	0
Teljes alkalmazotti létszám december 31-én	1790	1638
Átlagos alkalmazotti létszám	1683	1615

31 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Itt olyan egyéb folyó kiadások vannak nyilvántartva, mint például az EKB irodaházainak bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, a szakértői díjak, az egyéb szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan személyzeti jellegű ráfordítások, mint a felvételi, költözési, munkába állási, képzési és visszaköltözési kiadások.

32 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Ez a költségtétel túlnyomórészt azt a nemzetközi szállítási költséget tartalmazza, amely az új eurobankjegyeknek a pénzjegynyomdákban a nemzeti központi bankokba irányuló, valamint az NKB-k között a többletkészletből megoldott hiánypótlást célzó kiszállításból származik. Ezeket a költségeket az EKB állja központilag.

2 Az adat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levők számát. Magában foglalja viszont a végleges, a határozott időre és a rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazottakat, a friss diplomások programjának résztvevőit, valamint a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levő dolgozókat is.

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

11 February 2014

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2013, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

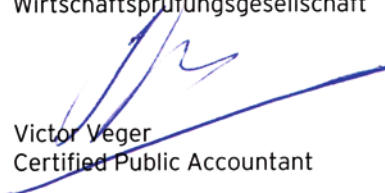
We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as at 31 December 2013, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

Ernst & Young GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Victor Veger
Certified Public Accountant



Claus-Peter Wagner
Wirtschaftsprüfer

**Az alábbi oldalon az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli.
Eltérés esetén az EY aláírásával ellátott angol nyelvű változat a mérvadó.**

Az Európai Központi Bank
elnöke és Kormányzótanácsa
Frankfurt am Main

2014. február 11.

Független könyvvizsgálói jelentés

Elvégeztük az Európai Központi Bank mellékelt Éves beszámolójának vizsgálatát, amely a 2013. december 31-i fordulónapra elkészített mérleget, az említett napon záruló évre vonatkozó eredménykimutatást, a lényeges számviteli irányelvek összefoglalóját, valamint az egyéb részletező adatokat (Éves beszámoló) tartalmazza.

Az Európai Központi Bank Igazgatóságának az Éves beszámolóhoz kapcsolódó hatásköre
Az Igazgatóság hatásköre – összhangban az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló, a Kormányzótanács által elfogadott módosított EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel – az Éves beszámoló elkészítése és valósághű összeállítása, valamint olyan belső ellenőrzési rendszer alkalmazása, amellyel az Igazgatóság megítélése szerint biztosítható, hogy a beszámoló csalás vagy tévedés miatt a valóságtól lényegesen eltérő állításoktól mentes legyen.

A könyvvizsgáló hatásköre

A könyvvizsgáló feladata, hogy az Éves beszámolót az elvégzett könyvvizsgálat alapján véleményezze. A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján végeztük el. Ezek előírják az etikai követelmények betartását, továbbá azt, hogy a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása során megfelelően megbizonyosodjunk arról, hogy az Éves beszámoló nem tartalmaz a valóságtól lényegesen eltérő állítást.

A könyvvizsgálat során lefolytatott eljárás célja, hogy könyvvizsgálati szempontból ellenőrizzük az Éves beszámoló tévyszámait, megállapításait. A könyvvizsgáló megítélésére van bízva az alkalmazott eljárás kiválasztása, beleértve annak a kockázatnak a felmérését is, hogy az Éves beszámoló – akár csalás, akár tévedés miatt – tartalmaz-e a valóságtól lényegesen eltérő állítást. A könyvvizsgáló a kockázati vizsgálat során figyelembe veszi a vizsgált szervezet éves beszámolójának elkészítésére és valósághű összeállítására vonatkozó belső ellenőrzést. Ezzel célja az adott körülményeknek megfelelő könyvvizsgálati eljárás kialakítása, nem pedig annak véleményezése, hogy a szervezet belső ellenőrzése eredményes-e. A könyvvizsgálat során ezenkívül értékeljük, hogy az alkalmazott számviteli irányelvek megfelelőek-e, az Igazgatóság számviteli becslései elfogadhatók-e, és hogy milyen a beszámoló általános összeállítása.

Úgy véljük, hogy a könyvvizsgálat során összegyűjtött adatok elegendő és megfelelő alapot nyújtanak könyvvizsgálói szakvéleményünk kialakításához.

Szakvélemény

Véleményünk szerint az Éves beszámoló megbízható és valós képet nyújt az Európai Központi Bank 2013. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és az említett napon záruló év során végzett tevékenységének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által lefektetett és az EKB éves beszámolójáról szóló, módosított EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel.

Tisztelettel:

Ernst & Young GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Victor Veger
Certified Public Accountant

Claus-Peter Wagner
Wirtschaftsprüfer

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG, ILLETVE VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

Jelen melléklet nem része az EKB 2013. évi pénzügyi beszámolójának.

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyereségét a következő sorrendben kell átutalni:

- (a) a Kormányzótanács által meghatározott, a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó összeget az általános tartalékalapba kell átutalni, legfeljebb a tőke 100%-ának mértékéig;
- (b) a nettó nyereség maradványát az EKB részvényesei között befizetett részesedésük arányában kell felosztani.

Amennyiben az EKB veszteséget könyvel el, a hiány jóváírható az általános tartalékalap, illetve szükség esetén és kormányzótanácsi döntés után az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére. Az utóbbi a nemzeti központi bankok számára a KBER alapokmányának 32. cikk (5) bekezdése szerint felosztott összegek arányában és erejéig lehetséges.¹

A kockázati céltartalékba való átvezetés után az EKB a 2013-as évet 1439,8 millió euro nettó nyereséggel zárta. A Kormányzótanács határozata nyomán nem utaltak át a nyereségből az általános tartalékalapba, és 2014. január 31-i hatállyal az előzetes nyereségfelosztás keretében 1369,7 millió eurót fizettek ki az euroövezeti nemzeti központi bankoknak (NKB-k). A testület ezenkívül úgy határozott, hogy az előző években elért nyereségek kiigazítása miatt 9,5 millió eurót megtart (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját), a fennmaradó 60,6 millió eurós nyereséget pedig felosztja az euroövezeti NKB-k között.

Az NKB-k között a nyereséget az EKB jegyzett tőkéjébe befizetett részesedésükkel arányosan osztják fel. Az euroövezeten kívüli NKB-k nem tarthatnak igényt az EKB felosztható nyereségében való részesedésre, ugyanakkor az EKB veszteségét sem kötelesek finanszírozni.

	2013	2012 ¹⁾
	€	€
Tárgyévi nyereség	1 439 769 100	995 006 635
Előzetes nyereségfelosztás	(1 369 690 567)	(574 627 292)
Az előző években elért nyereség kiigazítása miatti nyereségmegtartás	(9 503 000)	0
Tárgyévi nyereség az előzetes nyereségfelosztás és -megtartás után	60 575 533	420 379 343
A fennmaradó nyereség felosztása	(60 575 533)	(423 403 343)
Összesen	0	(3 024 000)

1) A számviteli irányelvek módosulása miatt újra kimutatott értékek (lásd a számviteli irányelvekben „Az EKB nyugdíjrendszerei, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontot).

¹ A KBER alapokmányának 32. cikk (5) bekezdése előírja, hogy az NKB-k monetáris jövedelmének összegét az EKB tőkéjébe befizetett részesedéseik arányában kell felosztani.